

# **Apokalips**

## **Gamin kuuk Bun bayniji do Yaaya**

### **Pile ka kaawor**

Maktumne-an, na Yaaya kat siirta. Naar di oki siirit Kabarre ta Gala ho in makaatamna subba ku pey. Naar min paliinna ku Iisa Masi. Min Iisa Masi nu weeyiiga, gin ja elgin dakina kat Yaaya siirit maktumne-anta. Do wiktin taar-at, kretiyenna daarin taaɓiya do bi ka imaanco, daarin gay, gartico yiime, asaan Iisa asdo kodok. Paa ko, Yaaya iskiig gee kuuk aamine a nuu peye bombo, nuu yoke nosirraw taat Bun yaaco bere.

Do maktumne ta Apokalips, Yaaya siir makaatamna peesira. Na siirig do Eglizna kuuk peesira kuuk do kid ka Aazi (Turkiya). Kar ka seener gay, na raka kaawe do kretiyenna okinco kuuk do adiy ka kidar. Na gaara pey kadar Kabarre ta Gala ta Iisa Masi, taar do gee okinco.

Do maktumne-an, gin kaawin kuuk jarba jarbe ho in gamin kuuk gee talaagu tale : ar ose kaak peesira kaak gaara gamin kuuk nec sawa-sawa ho ose kaak bijigiy gay kaak gaara gamin kuuk bal nece misa. Maan kaak portiko gaara nosirraw, ka dindiko gaara motol. Barre, naar wer kaak aaridna okinco goyiyo. Maan kaak ar jona gaara aaridna okinco ho maan biida gay ginaaji riyo.

Kitamne kaawa in geeger ka Babiloon. Geeger naar-ak, meennuwiyy jookumo. Ron tamgi kaak koollo gaara Iisa. Naar di kaak ber ziy do muuti. In muutuy-at ko, na nosirtu. Ba aaro, Bun yaa

kilgiye geeger ka Zeruzaleem kaak marbinto kaak  
 ɲaa paaye min kuwa ar bere ka Buɲdi.

### *Teese ka kaawor*

<sup>1</sup> An ko gamin kuuk Iisa Masi bayniico do geenji do taat yaa ase. Gamin-an, Buɲ berjig do Iisa Masi a ɲaaco gaarin do gay riyoy okinco, kar ɲaar gay ɲaamiig \*dubiley do gay riyoy Yaaya a ɲaaji gaarin loci. Gamin-ak taayaado di ɲuu ase. <sup>2</sup> Meenji Yaaya kat kaawe kadar gamin kuuk ɲa taltu-an, ɲuur kaawin kuuk asa min do Buɲdi ho ka seener, ɲa Iisa Masi kat gaarjiigu. <sup>3</sup> Galal do ɲaar kaak garkiyaat maktumne-anta. Galal oki do ɲuur kuuk cokiyaat kaaw ta nabiincer-ata. Galal pey do ɲuur kuuk obit bombo kaaw taat ɲu siirtu-anta, asaan wiktin, taar as ko moota.

### *Ooya do Eglizna kuuk peesira*

<sup>4</sup> Gem kol sɲɲay, maktumne-an, ɲa nun Yaaya kat siirkon loko, kuɲ \*Eglizna kuuk peesira kuuk goy do kid ka Aazi. Buɲ yaako barkiyin ko ho ɲaako iye aapiye. Nu barkiyaako in sɲɲ ku Buɲ kaak goy min awalle, kaak goy din ka, ho kaak yaa ase. Nu barkiyaako pey in sɲɲ ku ruwwinnay kuuk peesira kuuk goy do unji ka Buɲdi do wer kaak ɲa hokumiyo. <sup>5</sup> Ho nu barkiyaako oki pey in sɲɲ ku Iisa Masi kaak meenji saadin kaak taɔ, kaak nooy awalle min do gee kuuk mate, ho kaak goy kaaco ka sultinnay ku duniiner.

Do ɲaar kaak elgiite ho jilinte min do zunuubin-nite in \*satkin ta baariy, <sup>6</sup> ho do ɲaar kaak gininte ar gay satkiner kuuk sultinco rakki do unji ka tacco

Buñ, loci di \*darjine ho gudurre elgin in elgina !  
\*Aamin.

<sup>7</sup> Kocilon, ña asa min ka samaaner in uca\* !  
Gee okinco yaa talin in odinco, nam gee kuuk  
waacig in waayine oki. Ho adiy ka kidar okinji yaa  
morke do saan tanji. Ka seener, maanna-an yaa  
ase uudiney ampa ! Aamin.

<sup>8</sup>\*Rabbin Buñ kaak gudurre okintit do pisinji diy  
aman : « Nun ko Alpa ho Omega†, nun kaak goy  
min awalle, kaak goy dinka ho kaak yaa ase. »

### *Iisa Masi bayinji do Yaaya*

<sup>9</sup> Naar nun sinjo Yaaya. Gi rakki di in Iisa Masi :  
okinte gi unje do \*Meennaw ta Buñdi, taaɓinte sa  
sawa, ho in taaɓin-at oki, gi subira di. Nu obintu  
danjaayne do kid kaak nu koliy Patmoos datik bar-  
rer. Nu obintu do saan ta nu gaara kaaw ta Buñdi  
ho nu kaawa seen ta Iisa Masi. <sup>10</sup> Yiriy rakki ta  
dumaasdi, Ruwwin ta Buñdi asintu miin tak ho nu  
dora maan aaror ar gaay ta gemor. Ta dora raɗa  
ar perne‡ <sup>11</sup> aman : « Maan kaak ki talii-an, ic  
maktumne ho siirig atta. Kar ñaamit maktumne-  
at do Eglizna kuuk peesira : Egliz ka Epeez, ka  
Ismiirn, ka Pergam, ka Tiyaatiir, ka Sardees, ka  
Piladelpi, ho in ka Lawodiise. »

<sup>12</sup> Min nu doriit kaaw-at, nu newsitu naa talin  
gaay taat kaawaadu-ata. Do wer-ak, nu taltu

---

\* **1:7** 'uca' : Werin daarin, nu kolaag a 'goci'. † **1:8** 'Alpa ho  
Omega' : In kaaw ta Grek, nu garti kuuk nu siiriyo (maan kaak nu  
koliy 'alphabet'). 'Alpa' ta garta taat awalle ar 'A' in nassarinca ho  
'omega' gay taat gaasuwa ar 'Z'. ‡ **1:10** 'perne' : Werin daarin,  
nu kolaat a 'parna'.

lampin peesira ku daabner. <sup>13</sup> Kar datik lampinar-ak gay, gin waan ar gemo. Na is batko ho do gongumoy gay, na duun karrab ka daabner. <sup>14</sup> Kaay gay sopir portik kar ar nirne ho odinay sa gizig ar ubal. <sup>15</sup> Asinji gay, ar hadinne kaak mirgiti ho gaayay oki ar baal kaak asa gidi-gidi-gidi. <sup>16</sup> Gem-ak ob kaalin peesira do pisinji kaak meeda. \*Seepiney binƙay seer paad nata-ta-ta amila min do biy. Kar wijeeneƙay gay, irna wic-wic ar pato.

<sup>17</sup> Wiktin taat nu taliiga, nu galtu do unji ar gem kaak mate. Kar naar gay diyiduug pisinji ka meeda do kaar, kar na kaawiidu aman : « Dak ginno kolaw. Na nun kaak awalle ho kaak ba aaro. <sup>18</sup> Nun kaak goy mento. Nu mattu kar din gay nu goy mento elgin in elgina. Nu gedirtit do muuti ho ba ool sa, nun di kaati. <sup>19</sup> Din di siirig okinco, gamin kuuk ki taltu, nuur kuuk goy dinka in kuuk yaa ase neginda. <sup>20</sup> Naan gaare kat baaco ta kaalin ku peesir kuuk ki taltu do meedar ho in lampin ku peesir ku daabner. Kaalin kuuk peesir-ak, nuur dubal ku Bunƙi ku Eglizna kuuk peesira. Lampin kuuk peesir-ak gay, nuur Eglizna kuuk peesira. »

## 2

### *Maktumne do Egliz ka Epeez*

<sup>1</sup> « Siir maktumne do \*dubil ka Bunƙi ka \*Egliz ka Epeez aman :

« Nun meendu kat kaawaako. Nun kaak obig kaalin kuuk peesira do meedar ho kaak jaawa datik lampin kuuk peesira ku daabner. <sup>2</sup> Nu ibingit riy taat ku giniyo, in zeede kaak ku zeediyo,

in subirraw taat ku subiriyo. Ku gedarro sosin gee kuuk jookumo. Ku gecig gee kuuk gina zinꝓico paliinna kar sando, nu paliinnado. Ku maaniikon di imil bayco. <sup>3</sup> Ku gin subirraw. Taaḅinko gintu dakina do bi kanto ho ku balnu rasindu bat. <sup>4</sup> Kar gay, nu gidaako asaan ku rasig elinꝓo kaak awalle. <sup>5</sup> Pakiron min momo ku sollitu ! Jipton goyinꝓo ho ginon riyo ar taat ku gintu awalle. Yampa, ya ku da jiptido goyinꝓo, naako baawe ho naa icin lampiko min do werti. <sup>6</sup> Kar gay, ku gin maan rakki kaak ajbiyintu : ku pocit riy ta gee kuuk nu koliy Nikolayit ar nun pociita.

<sup>7</sup> « Ya ku gin denꝓina, laan denꝓinko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliznar.

« Do kuuk nosire, naaco bere botol taat nuu okide ho nuu tee min ron ku et kaak bera goye ka gaasdo kaak goy do janni. »

### *Maktumne do Egliz ka Ismiirn*

<sup>8</sup> « Siir maktumne do \*dubil ka Bunꝓi ka Egliz ka Ismiirn aman :

« Nun meendu kat kaawaako. Nun kaak awalle ho kaak ba aaro. Nun ko kaak mate ho kaak nooye.

<sup>9</sup> Nu ibingit taaḅinko ho pokirruwko. Kar do unꝓi ka Bunꝓi gay, ku gay gamnar. Nu dorig ise ka binꝓar ka gee kuuk gina zinꝓico a nu \*Yuudinna, sando nu Yuudinnado, nuur gee kuuk num in sin ku \*Seetanner di. <sup>10</sup> Dakon moyenno do taaḅin taat unꝓo. Seetanne yaako gecinꝓo, naa unꝓe gee dakin minninko do danꝓayner. Gece naar-ak yaa taaye ar mena orok pa. Ampa-ak, obon imaanko bombo yoo muutko. Do nuur kuuk nosire, naaco bere kadumuulco ka goye ka gaasdo.

11 « Ya ku gin denjina, laan denjinko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliz-nar.

« Do kuuk nosire, nuu aawaatdo muut ta seerinkar. »

### *Maktumne do Egliz ka Pergam*

12 « Siir maktumne do \*dubil ka Bunji ka Egliz ka Pergam aman :

« Nun meendu kat kaawaako. Nun kaak ob \*seepine kaak binjay seer paad nata-ta-ta-aka.

13 Nu iban kadar ku goy do wer kaak Seetanne hokumiyo. Do wer-ak ko, nu deeyig Antipaas, saadiner kaak ta6. Inj taar-anta oki, ku aadiin nun di. Ku bal rasin imaanko. 14 Kar gay, nu gidaako do bi kaak ku gin gee minninko kuuk ica kaaw ta Balaam. Awalle gem-ak isinig Balaak, naaco ise gu6a do gee ku Israyeel. Na raka a nuu tee kum ka marginar ho nuu baaye munjam.\* 15 Goy pey gee datikko kuuk ica kaawin ku Nikolayit. 16 Jipton goyinko, yampa naako 6aa kodok di, naa taasinin gee-ak inj seepin kaak amila min do bir.

17 « Ya ku gin denjina, laan denjinko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliz-nar.

« Do kuuk nosire, naaco bere tee kaak cigile kaak nu koliy “maan”†. Ho naaco bere pey dambi portiko. Dambi-ak, nu siirji inj marbinto kuuk

---

\* 2:14 Wer ka gase kaawor do Nombir 25.1-2, 31.16. † 2:17 'maan' : Na tee kaak Bunji beriico do gee ku Israyeel wiktin taat nu amiltu min darre Meser ho nu goyiy do goosiner (Ekzood 16.13-16). 'maan kaak cigile' : Naar ko tee kaak marbinto kaak Bunji beriite inj Iisa Masi (Yaaya 6.48-51).

waan sa ibanno baaco, illa n̄aar kaak gasig dambi-  
ak di iban. »

*Maktumne do Egliz ka Tiyaatiir*

<sup>18</sup> « Siir maktumne do \*dubil ka Bun̄di ka Egliz ka  
Tiyaatiir aman :

« Nun meendu Ron̄ ka Bun̄di kat kaawaako. Nun  
ko kaak odinar gizig ar ako ho asindu ir̄naw ar  
hadinne kaak n̄u sokiyya. <sup>19</sup> Nu ibingig gamin  
okiṅco kuuk ku giniyo : eliṅko, imaanko, riyko ho  
iṅ subirruwko. Ho nu iban pey kadar gamin kuuk  
ku giniy ba aar-aṅ pakgig kuuk awalle. <sup>20</sup> Kar  
gay, nu gidaako do bi kaak ku balti tode do geem  
taat n̄u koly Zezabeel† taat diya a ta nabiin̄ca.  
Geem-at jagiig gay riyor. Ta kaawiico a n̄uu baaye  
munjam ho n̄uu tee kum ka marginar. <sup>21</sup> Do geem-  
at, nu rastit wiktin taat taa jipte goyinti, kar taar  
gay pooç rase azbinnuwti. <sup>22</sup> Talon̄, naa accinti,  
taara iṅ geenti kuuk ic botilti do daṅal ku diiginer,  
nam n̄uu rasin riy taat ta bildiigu. <sup>23</sup> Naa deen̄  
maajirinti okiṅco kuuk aadaata. Paa ko, Eglizna  
okiṅco yaa ibine kadar n̄a nun ko kaak ibingit  
pikirrico ho iṅ taat gelbinco rakiyo. Kar naaji  
kappiye do ay gemo do riyoy taat n̄a gintu. §

<sup>24</sup> « Kar kuṅ gee ku Tiyaatiir, nu kaawaako  
do kuṅ kuuk pooçig bilde-aṅka ho kuuk pooç ib-  
iniṅ gamin kuuk cigile ku Seetanner-aṅku. Nu  
diyaakonno pey maan oom kaako, <sup>25</sup> illa kuu obin̄  
bombo maan kaak ku gastu-aṅ nam naa yeepe.

---

† **2:20** 'Zezabeel' : Ta geem taat abdiya margina (1 Ruwa 16.31,  
19.1-2, 2 Ruwa 9.22-30). § **2:23** Wer ka gase kaawor do Soom  
7.10, Zeremi 17.10, Soom 62.13.

26-28 « Do kuuk nosire ho kuuk gina riyor nam do gaasinti, naaco bere hokumnaw do pisiŋco ar nun gasit min do Tanni. Nuu tooriŋco gee ku duniiner in kuŋgin ka hadinner. Nuu diŋiŋco ar kaak ku diŋiy parkak\* ku golji. Kar naaco bere oki Belbel, kaal ka datik kawtira.

29 « Ya ku gin deŋgina, laaŋ deŋginko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliznar. »

### 3

#### *Maktumne do Egliz ka Sardees*

1 « Siir maktumne do \*dubil ka Buŋdi ka \*Egliz ka Sardees aman :

« Nun meendu kat kaawaako. Nun kaak gin ruwwinnay ku Buŋdi kuuk peesira in kaalin kuuk peesira. Nu ibingit riyko taat ku gintu. Nu iban kadar gee taliiko a ku goy mento, sando gelbinko mate do unji ka Buŋdi. 2 Niinoŋ ho zeedoŋ do imaanko, pa kuu mate tak-tak. Riy taat ku giniyan ajbiygigdo Buŋ. 3 Moyon ja do kaaw taat ku gastu awalle. Pakironŋ maman ku doriita. Obon kaaw-an bombo ho jiptonŋ goyiŋko. Ya ku bal niine, naako ase ar kokino in wiktin taat ku ibingitdo. 4 Yampa, minninko do geeger ka Sardees goy kuuk bal okiyin kesuunco. Nuu ise kesuun portiko ho nuu jaawe in nunu, ginno pey maan kaak yaaco tode.

5 « Ampaa ko, nuur kuuk nosire yaa ise kesuun portiko. Do maktumne taat nu siirtu sin ku gee

---

\* 2:26-28 'parkak' : Werin daarin, nu kolaag a 'parki'.



kuuk gas goye ka gaasdo, nu sooyaagdo sinco tak-tak. Ho naa diye do unji ka Tanni ho do unco ka dubilji a nuur-an gee kunto.

<sup>6</sup> « Ya ku gin dengina, laan denginko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliznar. »

### *Maktumne do Egliz ka Piladelpi*

<sup>7</sup> « Siir maktumne do \*dubil ka Bunji ka Egliz ka Piladelpi aman :

« Nun meendu kat kaawaako. Nun kaak Sellen ho kaak Ta6. Nun kaak obig kerle ka sultan Dawuud. Ya nun kat pilit botol, waan gediraado dibirinti ho ya nun kat dibirta oki, waan gediraado pilinti. <sup>8</sup> Nu ibingit riyko taat ku gintu. Nu iban kadar ya gudurriko sood oki, ku obit kaawor bombo ho ku balnu pocindu. Paa ko, nu piliiko botol taat waan gediraado dibirinti. <sup>9</sup> Talon gee ku \*Seetanner kuuk gina zin kico a nu \*Yuudinna, kar sando nu Yuudinnado. Gee nuur-ak, nu raada maalan di. Naa asirinco nuu derse do unko, nu asiy ibine kadar nu elgiiko. <sup>10</sup> Ar kaak kuj obit kaawor bombo, nun oki naako gooyin ko min do taabin taat asa do duniin okintiti a taa gece gee ku adiy ka kidar. <sup>11</sup> Nun gaay ko yeepe. Obon bombo kaaw taat ku gastu. Paa kat, waan gediraado naako nosire naa icin kadumuulko.

<sup>12</sup> « Kuuk nosire, nuu goye ar dulaayne do \*ger ka Bunji kar nuu paaye caari. Naa siire sin subba do unninco : sin ku tanni Bunji, sin du kuuk marbinto, in sin ku hellin ta Bunji taat na paaytu min kuwa ho taat nu koly Zeruzaleem taat marbinto.\*

---

\* **3:12** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 62.2.

13 « Ya ku gin denjina, laanj denjinko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliznar. »

*Maktumne do Egliz ka Lawodiise*

14 « Siir maktumne do \*dubil ka Bunji ka Egliz ka Lawodiise aman :

« Nun meendu kat kaawaako. Nun kaak nu kooliy \*Aamin. Nun ko saadin kaak ta6 kaak kaawa seene. In nun ko, Bun kilgiyig gamin okiŋco. 15-16 Nu ibingit riy taat ku gintu. Riyko-an gaara kadar ku tonjodo ho ku oollo oki. Wala ku tongo wala ku oola ! Nu rakaado kuu goye zoom ampa. Ya ku goy ampa-ak, naako picinjo kara ! 17 Ku diya aman : “ Ni denjir ko, ni deet ko gay gamnar, ni rakaado pey maanna. ” Kar ka seener gay, ku aminda ho taa6in sa rasgikonno. Ku ar noolna, pokirna ho tukinkin di. 18 Njaar-ak ason, naako taayinjo kuu gidiye min lotu daabne kaak nee do aki. Paa kat, kuu gine gay gamnar kuuk ta6. Kuu gidiye pey kesuun portiko kuu ise. Paa kat, waan talaatdo sokinjo. Kar kuu gidiye oki dawne kuu etile do odinko. Paa kat, kuu tale karan. 19 Gee okiŋco kuuk nu elgiyo, nu leesaaco ho nu taayaagu.† Njaar-ak gay, zeedon pey ho jipton goyinjo. 20 Talonnu ! Nu peya wer geero ho nu ooyaako. Ya ku dorig gaayar ho ku pilit botilko, naa unje gerko, gii tee sawa.

21 « Do kaak nosire, naaji bere botol nja asiyo goye in nunu do wer kaak nu hokumiyo. Ar nun oki, min nu nosirtu, nu daktu goy in Tanni do wer kaak nja hokumiyo.

---

† 3:19 Wer ka gase kaawor do Proberb 3.12.

22 « Ya ku gin denġina, laaŋ denġinko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliznar. »

## 4

### *Nu ozilaag Buŋ do wer kaak ŋa hokumiyo*

<sup>1</sup> Min ŋaar-ak, nu tala pey botol pil waakilak ka samaaner. Nu dortu pey gaay tonġo ar perne taat kaawdu awalle. Ta kolintu aman : « As cok anne, naaŋ gaariŋ maan kaak yaa ase neginda. »

<sup>2</sup> Kodok di, Ruwwin ta Buŋdi miinintu. Ek di nu taltu pey ka samaaner-aka, do wer-ak gin sees ka sultan. Sees-ak gay waan goyji kuwa. <sup>3</sup> Waanna-ak irŋa cuu\* ar dambay kuuk gasdo badam. Ho do wer ka seesdi-ak, \*darjin ta Buŋdi irŋa cuu balan† ar dambay kuuk samaan-aku. <sup>4</sup> Nu taltu pey seesin ku sultan orok seer in pood leeyiig sees kaak waan goyji-aka. Seesin-ak gay, aginay orok seer in pood goyco kuwa. Aginay-ak is kesuun portiko ho in kadumuulna ku daabner. <sup>5</sup> Min do sees-ak, irŋe cippit-cippit, awŋe dindirim-dindirim ho hawin cayyi oki. Do unji ka sees kaak datko, gin akinay peesira. Akinay-ak gay, ŋuur ko ruwwinay ku Buŋdi kuuk peesira. <sup>6</sup> Ho do unji ka sees-ak gay goy pey wer ar barre kaak yaraaŋ ar gazzaza.

Gin pey gamin kuuk siikimaw pood leeyiig sees kaak waan goyji-aka. Unġa aaro, zinġkico okinco gin odina. <sup>7</sup> Min gamin kuuk pood siikimaw-ak

---

\* **4:3** 'irŋa cuu ar dambay kuuk gasdo badam' : In kaaw ta Grek, ŋa irŋe ka dambay kuuk ŋu kolij 'jaspe' ho 'sarduwaan'. † **4:3** 'irŋa cuu balan ar dambay kuuk samaan-aku' : In kaaw ta Grek, ŋa irŋe ka dambay kuuk ŋu kolij 'emerood'.

: ka awalle ar boori, ka seerin̄kar ar ijilin̄ce, ka subbin̄kar wijeeneŷ ar ta gemor, ho ka poodin̄kar gay ar sersir† kaak zewaw. <sup>8</sup> Gamin kuuk pood-ak, okin̄co gin gezgir bijigiy bijigiy. Gezgirco-ak anuwco odin di, min kara yoo atta oki. Aando, yiriyo, ŋu riya di. Riyinco gay aman :

« Sellen, sellen, sellen,

Kin̄ \*Rabbin Bun̄ kaak gudurre okintiti do pisin̄ji. Ki goy min awalle, ki goy din̄ka ho ki asa goye. »

<sup>9</sup> Gamin kuuk pood siikimaw-ak, ŋu riyiyo ho ŋu oziliy Bun̄ kaak goy ka seesji elgin in̄ elgina. Ŋu karmiyaaga ho ŋu deliiji barkine. Ho ay wiktin taat ŋu tees riye-aka, <sup>10</sup> aginay kuuk orok seer in̄ pood-ak gay, dersiy do un̄ji ka waan kaak goy ka seesji. Ŋu abdiyaag ŋaar kaak goy elgin in̄ elgina. Kar ŋu ceepiig kadumuulinco ho ŋu leeyig do un̄ji ho ŋu diŷ aman :

<sup>11</sup> « Rabbinni ho Bun̄ni,

locin̄ di \*darjine, oziliika, in̄ gudurre.

Kin̄ken di kilgiyig gamin okin̄co.

Kin̄ kat kilgiyig in̄ saawin ta meen̄jin. »

## 5

### *Ron̄ Tamgi nec pilin maktumne*

<sup>1</sup> Kar waan kaak goy do sees ka sultan-ak, nu taliig ŋa gin maktumne maliye do pisin̄ji kaak meeda. Ta siir do atti ho do aarti. Maktumne-at, ŋu ŋaarit werin peesira. <sup>2</sup> Kar nu taltu pey \*dubil ka Bun̄di kaak gin gudurre. Ŋa indigiy in̄ gaay tongo aman : « Waa nec pirgin maktumne-anta ho ŋaa pilinti ? »

---

† 4:7 'sersiro' : Werin daarin̄, ŋu kolaag a 'sarsiro'.

<sup>3</sup> Kar gay, ginno bat waan kaak yaa gedire pilinti ho ɲaa taliŋ atti : wala kaak asa min kuwa, wala kaak min keder, wala kaak min ba oole. <sup>4</sup> Do wer-ak, zulindu miŋtu dakina asaan ginno waan kaak nec yaa pirgin maktumne-anta ho ɲaa taliŋ atti. <sup>5</sup> Hiyya, min aginay kuuk goy do wer-ak, rakki kaawiidu aman : « Bugam laa ziŋ, dak alenno. Talig ɲaar-aŋ ko kaak begire. ɲa boori\* kaak asa min caar kaŋ Zuuda ho min caar kaŋ Dawuud. Maktumne taat ɲaar werin peesir-at, ɲaa gedire pirgiŋco ho ɲaa pilinti. »

<sup>6</sup> Kar nu taltu pey waan pey datko do wer kaak Sultan goyiyo. Aginay iŋ gamin kuuk siikimaw leyig datko. ɲaar gay, \*Roŋ Tamgi. Ziy tala ar ɲu deega. Kaay amil geepay peesira ho odinay sa peesira. Odinay-ak, ɲuur ruwwinnay ku Buŋdi kuuk ɲa ɲaamiy ay wero do adiy ka kidar. <sup>7</sup> Hiyya, Roŋ Tamgi-ak siŋjitu do wer kaak Sultan goyiy-aka a ɲaa icin maktumne-at min do piŋiŋi ka meeda. <sup>8</sup> Min ɲa iciita, aginay iŋ gamin kuuk siikimaw-ak dersitu do unji. ɲu gin maan ar kuŋgine do piŋiŋco iŋ bajanŋina ku daabner. Bajanŋina-ak, aditco miin iŋ \*dokkanne. Dee ɲaar-ak, ta salaan taat gee ku Buŋdi giniyo. <sup>9</sup> Do wer-ak, ɲu riytu riy taat marbinto aman :

« Kiŋ nec kii icin maktumne-anta,  
ki pirgiŋ werin kuuk ɲaare.

Asaan ɲu deenŋiŋ ho iŋ \*satkin taŋjiŋ kat  
ki iyiig gee do Buŋdi,  
min ay tamba, min ay caaro,  
min ay kaawo, ho min ay darre.

---

\* **5:5** 'boori' : Werin daariŋ, ɲu kolaag a 'buuri'.

10 Ki gingu ar gay satkiner kuuk sultinco rakki  
a ŋuu gine riy ta Buŋte.

Ŋuu hokumiye dɔ duniin okintiti. »

11 Kar nu taltu pey ho nu dortu \*ɗubal ku Buŋdi  
dakina nam gem gedarro osiŋco. Ŋu leyig sees ka  
sultan, aginay iŋ gamin kuuk siikimaw-ak ɗatko.

12 Ŋu riya raɗa aman :

« Roŋ Tamgi kaak ŋu deetu,  
ŋa nec gase gudurre, ibine, iŋ izinne,  
oziliika, \*darjine, iŋ karaamine. »

13 Kar nu dortu pey gamin okiŋco kuuk Buŋ kil-  
giytu kuuk goy ka samaaner, kuuk goy dɔ adiy ka  
kidar, kuuk goy ba oole, ho kuuk goy dɔ amiydi.  
Okiŋco, ŋu riy aman :

« Ozilintenŋ ŋaar kaak goy ka sees ka sultan  
iŋ ŋaar Roŋ Tamgi.

Oziliika, karaamine, darjine, gudurre  
okiŋco loci, elgin iŋ elgina. »

14 Hiyya, gamin kuuk siikimaw-ak ɗiytu aman : «  
\*Aamin ! » Kar aginay-ak gay ontu dɔ ŋaar kaak  
goy ka sees ka sultan ho ŋu abdiyiga.

## 6

### *Roŋ Tamgi pirgit maktumne*

1 Min ŋaar-ak, nu taltu \*Roŋ Tamgi pirgiig wer  
rakki ka maktumne kaak ŋu ŋaartu min kuuk  
peesir-aku. Min ŋa pirgiiga-ak, nu dortu rakki min  
gamin kuuk siikimaw-ak kooltu iŋ gaay taat ar  
buŋ kaak awŋaw aman : « Asu ! » 2 Wiktin taat  
nu elliyyo, nu taltu pis portiko. Dalŋiy kaak ŋepga

gin dempo\* ho ɲu berji pey kadumuul. Na deettu in nosirraw ho ɲa birtu pey nosire unɗa.

<sup>3</sup> Kar Roŋ Tamgi-ak pirgiig wer ka seerin̄kar kaak ɲu ɲaartu. Min ɲa pirgiiga, nu dortu min do gamin kuuk siikimaw-ak, ka seerin̄kar kooltu aman : « Asu ! » <sup>4</sup> Min pa-ak, nu taltu pis ka pey astu amal. Pis-ak gay dindiko. Kar dalɲiy kaak ɲepig gay, ɲu berji \*seepin tatko. Pey, ɲu berji izinne a ɲaa atkin aapiy min do duniiner, ɲaa guniɲ gee ɲuu taasine ho ɲuu dee ziɲkico.

<sup>5</sup> Kar Roŋ Tamgi-ak pirgiig wer ka subbiɲkar kaak ɲu ɲaartu. Min ɲa pirgiiga, nu dortu min do gamin kuuk siikimaw-ak, ka subbiɲkar kooltu aman : « Asu ! » Min pa-ak, nu taltu pis pondiko. Kar dalɲiy kaak ɲepig gay gin kilo ka geemindi do pisiɲji. <sup>6</sup> Min do gamin kuuk siikimaw-ak, nu dor gaay ar ta gemor amila minninco. Ta kaawtu aman : « Gurus kaak ku gasiy do eel ta riyor, nec ko gidiye \*kordin ta juujur. Kar ta meriyar gay, kordindi ar subba. Sewe in maam ku \*biɲdi gay, tamannico yaa goye do werti. »

<sup>7</sup> Kar Roŋ Tamgi-ak pirgiig wer ka poodiɲkar kaak ɲu ɲaartu. Min ɲa pirgiiga, nu dortu min do gamin kuuk siikimaw-ak, ka poodiɲkar kooltu aman : « Asu ! » <sup>8</sup> Min pa-ak, nu taltu pis biidi. Kar dalɲiyiy gay, sinji Muutu ho ba oole gay aadaaga. ɲu deediɲ kid werin poodi ho ɲu berco izinne taat ɲu dee gee do wer ka rakki. Daariɲ, ɲu deen̄co in seepine, daariɲ in meya, daariɲ in raɗuwnay, ho daariɲ gay, kumin ku yeer kat asa deen̄co.†

---

\* **6:2** 'dempo' : Werin daariɲ, ɲu kolaat a 'deepo'. † **6:8** Wer ka gase kaawor do Ezekiyeel 14.21.

<sup>9</sup> Kar Roŋ Tamgi-ak pirgiig wer ka beeyiŋkar kaak ŋu ŋaartu. Min ŋa pirgiiga, do baay ta wer kaak ŋu giniy \*satkin do Bunđi, nu taltu kellam ku gee kuuk ŋu deetu asaan ŋu ooyiit kaawoy ho ŋu gaariit bal kolaw do geemir. <sup>10</sup> Do wer-ak, kellam-ak kooltu rada aman : « \*Rabbine, kinke kaak Sellen ho kaak Tađ, kimin kiico dukume seriin do ŋuur kuuk ic kayni do duniiner ? Kimin kiico peyin kaaco ? » <sup>11</sup> Do wer-ak, ŋu isiico kesuun portik kar ho ŋu kaawiico a ŋuu ice subiraw sood asaan wiktinti bal ase misa. Ŋuu ere nam ŋuur kuuk ŋuu dee yaa nece karaat.

<sup>12</sup> Kar Roŋ Tamgi-ak pirgiig wer ka bijigiyiŋkar kaak ŋu ŋaartu. Min ŋa pirgiiga, kid azirtu linjic ho pat sa mattu pondiko ar batik ta morkindi. Kar koy gay newsitu dindik bun ar baar. <sup>13</sup> Kar kaalin sa sollitu min kuwa ar roŋ ku etor kuuk bal nee misa solliyo ya us abira rada. <sup>14</sup> Samaan sa, maliy dal-dal-dal ar maliye ka argar. Dambinay okiŋco deet min do werinco in kid kaak datik amiydi oki. <sup>15</sup> Kar gee okiŋco kuuk goy do adiy ka kidar cigil do biddindi ho ka dambiniidi. Sultinnay, agindaw ku darrer, agindaw ku askirnar, gay gamnar, gee kuuk bombo, gee kuuk maala in ɓerrina, okiŋco gad cigile. <sup>16</sup> Do werco-ak, ŋu kolaag kat dambinay ho in kotat aman : « Sollonni do kayni ho goottoni. Paa kat, Sultan kaak goy ka sees-aŋ talaaninno ho \*Roŋ tamgi-ak sa dukumaaninno seriin in dapinkoy.† <sup>17</sup> Asaan wiktin nec ko taat ŋaa dukume seriin do geemir ho yiriy taar-at, waa yaa

---

† **6:16** Wer ka gase kaawor do Ooze 10.8.



gedire imile kaay ? »§

## 7

### *Dubil ka Bun̄di diyaaco tompo do gee ku Bun̄di*

<sup>1</sup> Min n̄aar-ak, nu taltu \*d̄ubal ku Bun̄di pood̄. N̄u pey do werin pood̄, do ay wer kaak us asiyo. N̄u peyiig usu, a paa kat, n̄a abiriydo tak-tak, wala do kidar, wala do barrer, wala do atiydi. <sup>2</sup> Kar nu taltu pey d̄ubil ka Bun̄di kaak pey asa min coke ka pati. Do pisin̄ji, n̄a ob tompo ka Bun̄ kaak goy mento. N̄a koliig rada d̄ubal ku Bun̄di kuuk pood̄-aku. Dubal-ak, Bun̄ berco botol taat n̄u nigin̄ kida ho in̄ barre. <sup>3</sup> N̄a diyiico aman : « Yaman, dakon̄ nigenno maanna wala do kidar, wala do barrer, wala do atiydi, illa ya ni diyco ja tompo ka Bun̄di do un̄ninc̄o ku gee kuuk gina riy do Bun̄te. »\* <sup>4</sup> Waan waawduug gee kuuk n̄u diyco ko tompo-aka. N̄uur gay, nec miya in̄ orok pood̄ in̄ pood̄ alip gemo (144 000). Tambaaco gay asa min caar okin̄ji ka Israyeel.

<sup>5</sup> Min caar ka Zuuda, orok in̄ seer alip.

Min caar ka Ruben, orok in̄ seer alip.

Min caar ka Gaad, orok in̄ seer alip.

<sup>6</sup> Min caar ka Azeer, orok in̄ seer alip.

Min caar ka Neptali, orok in̄ seer alip.

Min caar ka Manaase, orok in̄ seer alip.

<sup>7</sup> Min caar ka Simeyon, orok in̄ seer alip.

Min caar ka Lebi, orok in̄ seer alip.

Min caar ka Isakaar, orok in̄ seer alip.

<sup>8</sup> Min caar ka Zabiloon, orok in̄ seer alip.

---

§ 6:17 Wer ka gase kaawor do Zowel 2.11. \* 7:3 Wer ka gase kaawor do Ezekieyel 9.4-6.

Min caar ka Yuusup, orok in seer alip.  
 Kar min caar ka Benjamin, orok in seer alip.

*Gee dakina asa min ay wero*

<sup>9</sup> Min njaar-ak, nu taltu pey gee dakin aale, nam waan gedarro osinco. Gee-ak gay, asa min ay darre, ay caaro, ay tamba, ho ay kaawo. Okinco, nu is kesuun portik kar ho nu ob cargo† do pisinco. Nu pey do unji ka sees ka Sultan ho do unji ka \*Ron Tamgi. <sup>10</sup> Nu kaawiy rada aman : « Jile asa min do Bunte kaak goy ka sees ka Sultan ho in \*Ron Tamgi ! » <sup>11</sup> Do wer kaak Sultan, aginay, in gamin kuuk siikimaw goyiy-ak, \*dubal ku Bundi okinco leyig datko. Nu dersitu do unji ka Sultan nam nu noodig unninco keder, kar nu abdiyig aman :

<sup>12</sup> « Ka seener, taa kuuniye ansi.  
 Berontenji do Bunte oziliika,  
 darjine in ibine,  
 barkine in karaamine,  
 gudurre in bombinkaw,  
 elgin in elgina. \*Aamin. »

<sup>13</sup> Min njaar-ak, rakki min aginay-ak, indintu aman : « Gee kuuk kesuunco portik kar-an, ki ibingig nuur kun waa ? Kar nu asa min momo ? » <sup>14</sup> Nun gay telkiji aman : « Gem koltacco, kin kat iban. » Kar na telkiidu aman : « Nuur-an gee kuuk aawit diigin taat yaarko ho nu obit botol ta Bundi bombo. Kesuunco, nu coopiit do baar ku Ron Tamgi, kat ki taliy nu newsitu portik kar-anku. <sup>15</sup> Do bi njaar-ak ko, nu peygiy do unji ka Bun kaak goy kuwa ka seesji. Yiriyo aando, nu

---

† 7:9 'nu ob cargo do pisinco' : Gee nuur-ak, ya aditco portiko, nu soka cargo ho nu caktiyyo.

abdiya ñaar di ðo geriy. Kar ñaar kaak goy ðo seesji-ak gay yaa tale kaaco. <sup>16</sup> Mey sa diyaagðo ho ibin sa diyaagðo. Pato in cirti sa, yaaco gine ool di ho tongaw sa eraagðo tak-tak. <sup>17</sup> Asaan Roñ Tamgi kaak goy moota in sees ka Sultan-ak, yaaco rañile gay gooyiñco. Ña iyiñco ðo wer kaak gin odin ku amiydi kuuk bera goye ho Buñ gay yaaco suðiñ zuliñco. »

## 8

### *Roñ Tamgi pirgit maktumne ta ba aaro*

<sup>1</sup> Kar \*Roñ Tamgi-ak pirgiig wer ka peesiriñkar ka maktumner. Min ña pirgiiga, wer astu bugam dil ka samaaner nam serip ta pati\*. <sup>2</sup> Do wer-ak, nu taltu \*ðubal ku Buñdi peesira pey ðo unji. Ñu berco perinna oki peesira.

<sup>3</sup> Kar gin ðubil ka Buñdi kaak pey astu ho ña peytu moota ðo wer kaak ñu giniy \*satkin ðo Buñdi. \*Wer ka satkiner-ak, ñu siyiig in daabne. Do pisiñji, ðubil-ak ob bajañ ka daabner. Ñu berji \*dokkanne dakina a ñaa onne. Paa kat, mooyiy ho in salaan ta gee ku Buñdi yaaji coone min wer ka satkiner kaak goy ðo unji ka Buñ kaak goy kuwa ka seesji. <sup>4</sup> Paa kat, mooy ku dokkanner in salaane ta geenji okiñco yaaji coone min ðo pise ka ðubil-aka. <sup>5</sup> Min pa-ak, ðubil-ak iciig bajanga-aka, kar ña leeyiiji ubal min wer ka satkiner ho ña dawiiig keder. Min ña dawiiig di, buñ iriñtu cippit ho ña awiñtu dindirim. Nu dortu hawin cayyi ho kið sa azirtu liñic.

---

\* **8:1** 'nam serip ta pati' : In nassariñca, ñu kaawa a 'demi-heure' wala a '30 minutes'.

*Paane ka perinnar kuuk bijigiy*

<sup>6</sup> Kar dúbal ku Buṅdi ku peesira kuuk gin perinna do pisinco-ak siy zinjico a ṅuu paane.

<sup>7</sup> Dubil kaak awalle paantu. Min ṅa paantu di, kirdo ho ako amse in baar ṅoktu. Ek di ak teestu ere gamin dakina. Kida, wernay subba, weriy ka rakki ere. Atay, werinco subba, werco ka rakki oki ere. Ho gamin ku balan okinco er tak-tak.

<sup>8</sup> \*Dubil ka Buṅdi ka seerinṅkar paantu. Min ṅa paantu, ṅu ictu maan tatik ar damba taat ob ako ho ṅu acciig do barrer. Ek di barre, wernay subba, weriy ka rakki raḅiltu baar. <sup>9</sup> Ho min gamin okinco kuuk goy do barrer-ak, werinco subba, werco ka rakki gamnay mattu. Ho min markabna okinco, werinco subba, werco ka rakki oki nigtu.

<sup>10</sup> Dubil ka Buṅdi ka subbinṅkar paantu. Min ṅa paantu, kaal tatko ob ako galtu min kuwa ka samaaner. Min balal okinco in odin ku amiydi okinco, werinco subba, werco ka rakki, kaal-ak galco. <sup>11</sup> (Kaal kaak gal min kuwa-ak, ṅu kolaag Abisint, pa-ak a « yuutu ».) Amay deedtu werin subba, werco ka rakki newsitu yuutu nam gee dakina kuuk see amay-ak mattu.

<sup>12</sup> Dubil ka Buṅdi ka poodinṅkar paantu. Min ṅa paantu, pato, werinti subba, werti ka rakki gintu gondiko. Ho koye in kaalin sa, werinco subba, werco ka rakki gintu gondiko. Min ṅaar-ak, ṅu iranḅo ko samaane. Yiriyo ho aando, werinco subba, werco ka rakki goy gondik di.

<sup>13</sup> Min ṅaar-ak, nu taltu pey sersir kaak zewaw kuwa. Nu dortu ṅa kooliy rada aman : « Taabine, taabine ! Taabin do gee ku duniiner. Dak dúbal ku

Bun̄di subba, ya ɲu paan ja, kar kat taabin yaa asen̄ kate ! »

## 9

<sup>1</sup> Dibil ka Bun̄di ka beeyin̄kar paantu. Min ɲa paantu, nu taltu kaal kaak gal min kuwa ka samaaner. ɲu berji kerle kaak ɲaa piliñ bee kaak sugulguł, wer kaak seetinnay goyiyo. <sup>2</sup> Kaal-ak piliig bee-aka. Min ɲa piliiga, mooy astu amal min atta ar mooy ku baaleł. Mooy-ak nam gootit pato. Ek di wer astu gondik dulum. <sup>3</sup> Min do mooy-ak astu amal bagi. Bag-ak teriñtu do adiy ka kidar okin̄ji. ɲu berco gudurre ar ta erindileł. <sup>4</sup> ɲu kaawco a ɲu teenno maan kaak balañ, wala gaño, wala atay, illa ɲu atke gee kuuk Bun̄ balco diye tompo do un̄ninc̄o di. <sup>5</sup> Kar gay, ɲu todco a ɲuu deenno gemo, illa ɲu kaawco a ɲuu taaɓiyin̄ gee nam koyin beey. Taaɓinc̄o-at gay, ar rađe ka erindileł. <sup>6</sup> Do wiktin taar-at, gee aliit muut sa, ɲu gasgitdo. ɲu rakaat muutu ho taar gay gađa serek minninc̄o.

<sup>7</sup> Bagi-ak ar pisay kuuk ɓaa garta. Do kayco ɲu gin gamin ar kadumuulna ku daabner ho wi-jeenco gay ar ta geemir. <sup>8</sup> Duruwco bolok ar ta daatir ho saañco gay ar ku boorir. <sup>9</sup> Kar do gon̄guminco, ɲu is saapinna ku hadinner. Kar gezgirco gay, ala ridi-di-di ar pisay kuuk daana puusna ho ɲu rees ɓaa garta. <sup>10</sup> Bagi-ak aayiyco gin kope ar ta erindileł. In̄ aayiyco-ak gay, ɲuu taaɓiyin̄ gee koyin beey. <sup>11</sup> Meeñco gay, dubil rakki kaak goy tatkaw ka ɲuur kuuk goy do bee kaak sugulguł-aka. Dibil-ak, ɲu kolaag « Abadoon » in̄ kaaw ta \*Yuudinnar, ho in̄ kaaw ta Grek gay «

Apoliyoon ». Siŋ-ak diya aman : « Ka nige wernar. »

<sup>12</sup> Taaŋin taat awalle bire. Min taar-an diigin seer asa pey aarti.

<sup>13</sup> Min ŋaar-ak, dubil ka Buŋdi ka bijigiyaŋkar paantu. Min ŋa paantu, nu dortu gaay amila min do geepay kuuk pood kuuk goy \*wer ka satkiner do unji ka Buŋdi. <sup>14</sup> Gaay-at kaawtu do dubil ka Buŋdi ka bijigiyaŋkar aman : « Pikgu dubal ku Buŋdi kuuk pood kuuk ŋu duuntu do barre kaak ŋu koliy Epraat. » <sup>15</sup> Hiyya, ŋu pikiigu. Dubal kuuk pood-ak, min daayum ŋu era ya elgo-at, koy-at, yiriy-at ho pat-at yaa ase. Ŋu era a ŋu baa dee gee ku duniiner : gee-ak werinco subba, ŋu gas izinne a ŋuu deen wer ka rakki. <sup>16</sup> Kar nu taltu dalŋay askirna astu. Ŋu kaawiidu a ŋu miy seer maliyuun (200 000 000). <sup>17</sup> Dalŋay-ak, nu tal ŋu is saapinnay ku gartar. Saapinnay-ak dindik ar ako, balan cidit ar samaane ho mirgiti. Kar kay ku pisiyco gay ar ku boornar ho min do biŋkico amila ako in mooy in maan ar ak ta baruukiner. <sup>18</sup> Gamin kuuk amila min do biŋkinco-ak dee gee dakina : gee okiŋco werinco subba, wer ka rakki ŋu deeyigu. <sup>19</sup> Pisay-ak, gudurrico amila min do biŋkico ho min do aaiyico oki. Aaiyico gay ar ku aalna. Ŋu gin kay ho ŋu umiy gee.

<sup>20</sup> In taabin taat asco-at oki, gee daarin goy di kuuk bal mate. In taar-an oki, ŋu bal jipte goyiŋco kaak samaanno. Ŋu bal pikin botol ta aariddi. Ŋu abdiya misa margin kuuk maaniico di siytu in daabne, poddine, hadinne kaak mirgiti, dambay, wal in atay. Margin-ak tallo, dorro ho jaawdo. Kar gay, ŋu bal rase botilco. <sup>21</sup> Gee-ak rasdo goyiŋco :

dee ka geemir, olguwco, 6aayinco kaak munjam, wala kokunuwco.

## 10

### *Dubil ka Bunđi in maktumne ta kapaki*

<sup>1</sup> Min njaar-ak, nu taltu \*dubil ka Bunđi kaak pey paaya min ka samaaner. Na gin gudurre ho na goy do datik ucer. Kar arumban\* gay leyig kaay. Wijeeney irna wic-wic ar pato ho asinji gay ar lesas ku aki. <sup>2</sup> Na ob maktumne kapak taat nu pilit ko do pisinji. Asinji ka meeda, na diyig do barrer ho kaak nugila gay kara. <sup>3</sup> Kar na astu kool rada ar boori. Min na kooltu pa-ak, nu dortu awne ka bunđi dindirim-dindirim dees peesira. <sup>4</sup> Min nu doriig bun awintu-ak, zer nu 6aa siirin maan kaak nu kaawtu. Min pa-ak, nu dortu gaay ta pey min ka samaaner. Gaay-at kaawiidu aman : « Dak siirinjido maan kaak awne ka bunđi kaawtu ho dak imilinjido kara oki. »

<sup>5</sup> Min njaar-ak dubil ka Bunđi kaak nu taltu paayig asinji do barrer ho kara-ak jaaliig pisinji kaak meeda kuwa. <sup>6</sup> Do wer-ak, na togiltu in sin ku Bunđi kaak goy elgin in elgina, njaar kaak kilgiyig samaane, in kida, amay, ho in gamin okinco kuuk goya. Na astu togal aman : « Maanna-an yaa kuuniye din di. » <sup>7</sup> Kar na kaawtu pey aman : « Min awalle, Bunđi kaawco do nabiinnay kuuk ginaaji riyo a na gin maan kaak cigile na asiy gine. Wiktin taat ya dubil ka Bunđi ka peesirinkar paan ja kat maanna-ak yaa kuuniye. »

---

\* **10:1** 'arumban' : Werin daarin, nu kolaag a 'sadik kaalo'.

<sup>8</sup> Gaay taat nu dortu min kuwa-at kaawdu pey aman : « Baa icit maktumne taat ŋu pilit ko min do pisinji ka dubil ka Bunji kaak asinji do barrer ho kara-aka. »

<sup>9</sup> Min nu baawtu, nu kaawiji do dubile-ak aman : « Berorduut maktumne ta kapak-anta. » Kar ŋaar gay telkiidu aman : « Icta kar eeymta. Taaŋ aawe ar yiime do biŋ. Kar ya ki sidit gay, taaŋ radin adin. »

<sup>10</sup> Hiyya, dubil-ak beriiduut maktumne-ata, nu eeymiita. Do bir, nu aawiit ta ar yiime. Kar min nu sidit gay, ta radaag adir.

<sup>11</sup> Kar ŋu kaawiidu pey aman : « Ki baa pey gaarin maan kaak Bunj kaawtu a ŋaa gine do gee dakina min ay tamba, ay darre, ay kaawo ho ay sultan. »

## 11

### *Saadinna kuuk seera*

<sup>1</sup> Do wer-ak, ŋu beriidu et ka geemindi ho ŋu kaawiidu aman : « Uc baa geemig \*ger ka Bunji ho in \*wer ka satkiner. Kar osig gee kuuk salkiya atta-aku. <sup>2</sup> Kar hoosin\* ta ger ka Bunji gay, dak geemintido. Rasig wer-ak paa di, asaan Bunj berig do ŋuur kuuk abdiyigido. Gee ŋuur-ak yaa jaawe do geeger ka Bunji koyin orok pood in seera. <sup>3</sup> Nu ŋaamiig saadinnar kuuk seera. Ŋu is kesuun ta morkindi kar ŋuu gaarin kaawor do geemir mena alip in miy seer in orok bijigiy (1260). »

<sup>4</sup> Saadinna kuuk seer-ak, ŋuur atay seer kuuk ŋu koliy olibiye in lampin seer kuuk goy do unji ka \*Rabbin Bunj kaak goy do kaay ka kidar. <sup>5</sup> Ya waan

\* **11:2** 'hoosine' : Werin daarin, ŋu kolaat a 'boor tanjiyar'.



kat rakaaco nige-ak, ak kon di amila min do binjico ho diyig adinco. Ka seener, ya gem kat rakaaco nige-ak di, na matiyo. <sup>6</sup> Wiktin taat nu teesit riyco yoo do gasinti, nu gin gudurre taat nuu peyiṅ amay kuuk nokaw. Nu gin pey gudurre taat nuu newsiṅ amay baar, ho nuu taabiṅ gee ku duniiner in ay taabine ay wiktin taat nu rakiy di.

<sup>7</sup> Kar gay, min nu gaastu gaare kaaw do bi ka Bunḍi, kum ka yeer rakki yaa amile min do bee kaak sugulḡul-aka a naa taasiṅṅo. Naaco begire ho naa deṅco. <sup>8</sup> Kar momtinco gay, nu rasiig do geeger ka tatik do wer kaak gee numgiyo. Geeger-ak, nu diyiji siṅ a Sodom wala Meser ho do geeger-ak di oki, nu doodiḡ Rabbince kuwa ka etor. <sup>9</sup> Gee dakina astu talinṅ momtin-aku nam mena subba in serpe ho nu toḡco a nuu tiisiṅcodo. Gee nuur-ak asa min ay tamba, ay caaro, ay kaawo, ho ay darre. <sup>10</sup> Gee ku adiy ka kidar alco gala asaan nu deeyig gee kuuk seer-aku. Nabiinna kuuk seer-aṅ taabiṅ gee ku duniiner dakina. Do wer-ak, nu iidiyту ho nu deedu gamin benannico.

<sup>11</sup> Min mena kuuk subba in serpe-ak birtu, Bun biyiriico us do etiniyco, ek di nu nooytu ho nu uctu kay asiṅco. Min nu taliig gee-ak kolaw obiigu tak-tak. <sup>12</sup> Saadinna-ak dortu gaay rada min kuwa ka samaaner kaawaaco aman : « Coonoṅ kuwa anne ! » Ek di min do uṅco ka adinco, nu coontu ka samaaner datik ucar. <sup>13</sup> Wiktin taar-at di, kid astu azar liṅic. Geeger-ak, wernay orok, wer ka rakki eez dizic ho gee alip peesira mattu. Kar kuuk pak gay, kolaw obiigu ho nu diyту aman : « Kiṅ ko Bun kaak goy kuwa ka samaaner, ki gaarit gudurreṅ ! »

14 Taaḅin ta seerinjkar taar bir ko ho ta subbinjkar gay asaako-ata.

*Paane ka ḁubil ka Buḅdi ka peesirinjkar*

15 Min ḅaar-ak, \*ḁubil ka Buḅdi ka peesirinjkar paantu perney. Min ḅa paantu, nu dortu gaayay kaawa raḁa min ka samaaner aman :  
« Diḅ duniin okintit goy ḁo pisinji ka Rabbin Buḅte inj \*Masi kaak ḅa ḁoḁtu.

ḅaar kaak hokumiya elgin inj elgina. »

16 Min ḅu gaasit kaawco, aginay kuuk orok seer inj pood kuuk leyig sees ka Sultan-ak ontu ḁo unji ka Buḅdi nam ḅu noodig uḅnincō keder, kar ḅu abdiyyiga. 17 ḅu kaawtu aman :

« \*Rabbin Buḅ, kinj kaak gudurre okintiti ḁo pisinji.

Kinj Buḅ kaak goye ho diḅ sa ki goya.

Ni delaajinj barkine

asaan inj gudurre tanjinj kat,

ki teet \*Meennuwinj.

18 Gee kuuk kunjido dapinj ḁak ko inj kinjke, kar diḅ gay, kinj yaa dapinḅen kat loco.

Wiktinti as kate

taat kii ḁukume seriin ḁo gee ku mate,

kii oolinj aditco ku nabiinna kuuk gay riyonj,

kii oole oki aditco ku geenjinj okinco

ho kuuk karmiyaacinj,

kuuk aginda wala kuuk ḅaada.

Kii idinj kat gee kuuk niga kiḁa ! »

19 Min ḅa gaasiit kaawoy-ak di, \*ger ka Buḅdi kaak kuwa ka samaaner astu pila. \*Sandumne taat gaara jamaw taat Buḅ ḁuuntu inj geenji bayintu waraḅ atta ḁo ger-aka. ḁo wiktin taar-at, buḅ irinḅu cippit ho ḅa awinḅu dindirim. ḅu dortu

hawin cayyi ho kid sa azirtu linjic, ho kirdo oki sollitu dakina.

## 12

### *Daatko in maan ar joŋa*

<sup>1</sup> Min ŋaar-ak, nu taltu maan kaak patiy kaa bayintu ka samaaner. Taar geema. Pat gay leyt ar kesuunti ho koy goy ba asinti. Kaalin orok in seer gay goy do keskees kaak ta istu do kaati. <sup>2</sup> Daatko-at gin adi. Ta raka wee, kar atti taabiyaata nam ta koolaw.

<sup>3</sup> Pey, maan kaak ajbay bayintu pey ka samaaner. Nu taltu maan ar joŋa\* kaak tatik aale. Na gizig ar ako. Kayiy peesira, kadumuulinnay ar ku sultinniidi oki peesira, kar geepiyji gay orok.

<sup>4</sup> Na daaniig kaalin in aayey ho na oriig keder : werinco subba, na oriig wer ka rakki. Kar joŋ-ak pey do unti ka daatik ta wiyaw-ata. Na yoka ya ta wee di, kar na teen ronŋi. <sup>5</sup> Daatko-at weetu mitko. Na hokumiye darrinay okinco kuuk do duniiner, naa taabiyaŋco in kuŋiney ka hadinner. Min ta weeyig mic-ak di, nu iciiga, kar nu iyiig do unji ka Bunŋi do wer kaak na goyiyo. <sup>6</sup> Min ŋaar-ak, daatko-at gadtu do goosiner do wer kaak Bun siyiitit loti a taa goye ho naa tale kaati. Taa goye ede menaw alip in miy seer in orok bijigiy (1260).

<sup>7</sup> Kar ka samaaner astu bayan garta. \*Dubil ka Bunŋi kaak nu koliy Miseel gay taasiŋaw in joŋa kaak gizig ar ak-aka. Ay waan di gin dubilji do aaroy. <sup>8</sup> Kar Miseel in geenji gay begirco do kuŋ joŋa. Werco kaak nu goyiy kuwa ka samaaner

---

\* **12:3** 'joŋa' : Werin daariŋ, nu kolaag a 'maara'.

sa, ɲu toɔcoga. <sup>9</sup> ɲu atkiig jon-ak keder in ɔubilji okiɔco. ɲaar di aal kaak min awalle galiig gee ku duniiner okiɔco, ɲaar ko ɲu kolij « \*Seetanne », wal « Diyaabul ».

<sup>10</sup> Kar nu astu dor gaay tongo min ka samaaner. Ta ɔiytu aman : « Hiyya, wiktin taat Buɲ yaa jilin gee as kate. ɲa gaarit gudurrey in Meennuwiy. Din izinne goy ɔo pise ka \*Masi kaak ɲa ɔoɔtu. Waan kaak sakkiyiig siɲtite-an, ɲu atkiig min kuwa. Awalle, yiriyo aando, ɲa sakkiyaag geente ɔo unji ka Buɲte. <sup>11</sup> Kar siɲtite gedirji in baar ku \*Ron Tamgi ho in kaaw ta Buɲdi taat ɲu gaartu ɔo geemir. ɲu bal ele ziɲkico nam ɲu ooyit muutu oki. <sup>12</sup> Jon-ak, ɲu atkiig keder. Do bi ɲaar-ak ko, kuɲ kuuk goy kuwa ka samaaner-ak, aaciyon†. Kar kuɲ kuuk goy keder in barre gay, talon taabin-anta ! Seetanne goy-ak ɔo ɔatikko. ɲa dapin aale ho ɲa iban wiktiney ɔak ko sooɔ di. »

<sup>13</sup> Wiktin taat jon-ak taltu ɲu atkiga ho ɲa goyiy ko keder-ak, ɲa teestu atkin daatik ta wee-ata. <sup>14</sup> Kar daatko-at gay, ɲu beriitit gezgir ar ku sersiri ho taa ɔeete ɔo goosiner ɔo werti kaak Buɲ yaa tale kaati. Do wer ɲaar-ak, ta goytu serek min ɔo jonj elgin subba in koyin bijigiy. <sup>15</sup> Min ɲaar-ak, jon-ak astu pic amay dakina ar baala a paa kat, amay yaa ɲaalinti. <sup>16</sup> Kar kid gay, jorkiit daatko-ata. ɲa astu ɔoos cankuur ho amay kuuk amila min ɔo biy ka jon-ak coltu atta. <sup>17</sup> Min jon-ak taliig maanna-ak, ɲa dapintu. In dapinkoy taat in daatko-at, ɲa yeepu taasiɲe in koogin ku kooginti. Koogin-ak gay, ɲuur

---

† 12:12 'aaciyon' : Werin daarin, ɲu kaawa a 'dagino'.

kuuk karmiyaag \*gaanuun ka Bun̄di ho kuuk ooyit seen taat Iisa Masi gaariico.

<sup>18</sup> Hiyya, joŋ-ak daktu pey do bi ka barrer.

## 13

### *Gamin seer kuuk badam*

<sup>1</sup> Min ŋaar-ak, nu taltu maan biida\* amila min do amiydi. Maanna-ak kayiy peesira ho geepiyji gay orok. Ay geep di gin kadumuul ka sultan ho do kay kuuk peesir-ak gay, ŋu siirco kaawin ku ware Bun̄di. <sup>2</sup> Maan biida-ak ar kerɗew. Kar biy in̄ asin̄ji gay ar ku boorir. Joŋ-ak berjit gudurrey, seesji, in̄ izinne dakina. <sup>3</sup> Min kay ku peesir-ak, rakki awirtu. Mut-ak ar yaa deen̄ji deen̄ji, kar ŋa astu coola. Min gee taliig ŋa coole, okiŋco, ŋu ajbiyту ho ŋu teestu aadiŋ maan biida-aka. <sup>4</sup> Do wer-ak, gee okiŋco teestu abdiyŋ joŋ-aka asaan ŋa berji gudurrey do maan biida-aka. Ho ŋu abdiya pey maan biida-ak aman : « Waa ar maan biida-aŋka ? Waa yaa taasiŋin̄ji ? »

<sup>5</sup> Do wer-ak, ŋu beriji botol taat ŋaa pisiriye ho ŋaa nige biy in̄ Bun̄. Ŋa gastu gudurre taat ŋaa gine paa di nam koyin orok pood in̄ seer. <sup>6</sup> Ek di ŋa teestu nige biy in̄ Bun̄ ho ŋa warig sin̄ji. Ŋa warig pey wer kaak Bun̄ goyiyo, in̄ ŋuur kuuk goy kuwa ka samaaner. <sup>7</sup> Ŋu berji izinne taat ŋa taasiŋe in̄ gee ku Bun̄di nam ŋaaco nosire. Paa kat, ŋaa goye kaaco ka gee okiŋco : gee kuuk min ay caaro, ay tamba, ay kaawo ho ay darre. <sup>8</sup> Gee kuuk goy do adiy ka kidar okiŋco yaa abdiyŋin̄ji. Ŋuur okiŋco kuuk siŋco ginno do maktumne ta gee kuuk yaa

---

\* **13:1** 'maan biida' : Werin daariŋ, ŋu kolaag a 'maan biidira'.

gase goye ka gaasdo. Min kilgiye ka duniiner, ɲu bal siirin siɲco do maktumne ta \*Roɲ Tamgi kaak ɲu deetu.

<sup>9</sup> « Ya ku gin deɲgina, laaɲ deɲginko samaane !  
<sup>10</sup> Ya Buɲ kat kaawe kadar ɲuu obe gem daɲaayne, ka seener ɲuu obinɲi. Kar ya Buɲ kaaw kadar ɲuu dee gem in \*seepine, ka seener ɲuu deen in seepine. Do bi ɲaar-ak ko, gee ku Buɲdi yaa gaare subirruwco in imaanco. »

<sup>11</sup> Min ɲaar-ak, nu taltu pey maan biida ka pey amila min keɗer. Maanna-ak gin geepay seer ar ku Roɲ Tamgi. Kar ɲa kaawa ar maan kaak ar joɲ-aka. <sup>12</sup> ɲa gin gudurre ar ta maan biida kaak amil awalle min do amiydi-aka ho ɲa goyiy do unɲi. ɲa kaawiico do gee ku duniiner aman : « Illa kuu abdiye maan biida ka awalle kaak mutuy ar yaa deenɲi deenɲi ho cool-aka. » <sup>13</sup> Maan biida ka seerinɲar gin gamin kuuk ajbay aale, nam ɲa paay ak min ka samaaner do unco ka geemir. <sup>14</sup> In gamin kuuk ajbay kuuk ɲa gintu do unɲi ka maan biida-aka, ɲa galiig gee ku duniiner. ɲa kaawiico a ɲuu waye maan ar maan biida kaak awalle, ɲaar kaak ɲu asidtu in seepine kar natke-aka. <sup>15</sup> ɲu berji gudurre do maan biida ka seerinɲar a maan kaak ɲu waytu-ak yaa teese siikime. Hiyya, ɲa teestu kaawe ho ɲaa dee ay gem kaak pooc abdiyinɲi. <sup>16</sup> Kar maan biida ka seerinɲar-ak kaawiico do gee okinco a ɲuu diye tompo do piɲco ku meeda ho do unɲinco, wala gee ku aginda wala ku ɲaada, wala gay gamnar wala pokirna, wala ɓerrina wala horrina.

<sup>17</sup> ɲuur kuuk bal gine tompo-ak, ginno botol taat ɲuu gidkiye maanna ho ya ɲu imil gamin ku gidiyir

oki, ginno waan kaak yaaco gidiiyınco. Tompo n̄aar-ak, n̄a gin siñ ku maan biida kaak awalle, siñ-ak, ose kaak kuuniiy in̄ siñji.

<sup>18</sup> Goyon̄ neenduway. Ya goy gem kaak neenduwo, n̄aa ibine baaco ta siñ ku maan biida-aka. Ose kaak n̄u osgiy-ak gaara pey siñ ku gemor. Ose n̄aar-ak ko miy bijigiy in̄ orok bijigiy in̄ bijigiy (666).

## 14

### *Gee ku Bun̄di riya riyin ku marbinto*

<sup>1</sup> Min nu jaaliig pey kaar, nu tala \*Ron̄ Tamgi kuwa ka damba taat n̄u koliiy \*Siyon. N̄uur kuuk goy in̄ n̄aar gay, gee miya in̄ orok pood in̄ pood alip (144.000). Okin̄co, n̄u diyco tompo do un̄n̄inco kaak gin siñji in̄ siñ ku Tacco. <sup>2</sup> Kar nu dortu pey gaay min kuwa ka samaaner. Gaay-at ton̄go ar amay kuuk asa gidi-gidi-gidi ho ar bun̄ kaak awn̄aw. Ta dora gala ar ale ka gon̄ki. <sup>3</sup> Kar gee kuuk n̄u diyco tompo ka Ron̄ Tamgi do un̄n̄inco-ak, okin̄co, n̄u riya riy ta marbinto do un̄ji ka sees ka sultan, do aginiydi, ho do gamin kuuk pood siikimaw-aku. Riy taat n̄u riy-at, waan gedarro riyinti, illa gee kuuk gin tompo ka Ron̄ Tamgi-ak di gedar riyinti, n̄uur kuuk Bun̄ jilig min do duniiner. <sup>4</sup> Gee n̄uur-ak, zin̄kico \*cawar. Yiriy rakki, n̄u bal kan̄je in̄ daadi. N̄u aadiḡ Ron̄ Tamgi do ay wer kaak n̄a baayiyo. Gee n̄uur-ak, Ron̄ Tamgi in̄ tacco Bun̄ jilig awalle min do adiy ka kidar a n̄uu goye kun̄jin̄. <sup>5</sup> N̄u kaawdo raadine ho kaaw sa n̄u diygicodo.

### *Dubal ku Bun̄di subba*

<sup>6</sup> Min njaar-ak, nu taltu pey \*dubil ka Bunđi kaak zewa kuwa. Na gin Kabarre ta Gala taat yaa goye tak-tak. Taar-at, nja gaarin do werin okinco, do ay darre, ay caaro, ay kaawo ho ay tamba. <sup>7</sup> Dubil ka Bunđi-ak kaawtu rada aman : « Karmiyon Bun ho beronji darjine. Kar wiktin taar nece taat nja dukume seriin do geemir. Abdiyon njaar kaak kilgiyig samaane in kida, barre in odin ku amiydi ! »

<sup>8</sup> Kar nu taltu pey dubil ka Bunđi ka seerinjar. Na diytu aman : « Nu idta, nu idta. Babiloon, hellin taat yaarko-an, nu idta. Gee kuuk min darrinay okinco see aaye in baaye kaak munjam-anja. »\*

<sup>9</sup> Kar nu taltu pey dubil ka Bunđi ka subbinjar. Na diytu aman : « Talon ja ay gem kaak abdiya maan biida-aka in maan kaak nu waytu ar njaar-aka ! Talon ay gem kaak gas tompoy ka maan biida do unji wal do pisinji. <sup>10</sup> Gem njaar-ak yaa seen taa bin taat asa min do Bunđi. Taa bin taar-at ar dapinko ta Bunđi taat nja leeyit bal amse do \*kordindir. Kar gem-ak, nu accin do aki. Nja taa biye do wer ka aki in mooy ku baruukiner do unco ka \*dubal ku Bunđi kuuk \*cawar ho do unji ka \*Ron Tamgi. <sup>11</sup> Mooy ku taa binco-ak goy coona di elgin in elgina. Njuur kuuk abdiy maan biida in maan kaak nu waytu, ho in njuur kuuk gas tompo oki, nu gasaado pey kayco taat njuu jammiye. Yiriyo aando, nu taa biya kon di. »

<sup>12</sup> Do bi njaar-an ko, gee ku Bunđi kuuk karmiya kaawoy ho kuuk goy bombo do botol ta lisa Masi yaa gaare subirruwco.

---

\* **14:8** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 21.9.



13 Do wer-ak, nu dortu pey gaay min ka samaaner. Ta kaawiidu aman : « Siir aman : “ Galal min dinƙa ɗo ɗuur kuuk mat ɗo bi ka riy ta Buɗdi ! ” Kar Ruwwin ta Buɗdi gay gaay aman : “ Hii, ka seener, galal loco. Rasonɗu, ɗuu jammiye. Do jammiyiɗo-aɗ, riyco taat samaan ɗu gintu-an ucaado maala. ” »

### *Wiktin ta sedɗi*

14 Kar nu taltu maan ka pey. Maanna-ak gay, ta uce portiko taat gin waan ar roɗ gemor kuwa. Waanna-ak maliy kadumuul ka daabner ka sultan, kar ɗo pisiɗji, ɗa ob gool paad ɗata-ta-ta.

15 \*Dubil ka Buɗdi ka pey amiltu min ɗo \*ger ka Buɗdi, kar ɗa kaawiji raɗa ɗo ɗaar kaak goy kuwa ka ucer-at aman : « Icit goolaɗ, ɓaa sedu. Wiktin ta sedɗi nec ko ho gamin kuuk keɗer oki nee ko. » †

16 Hiyya, waan kaak goy kuwa ka ucer-at iciit goolata, ɗa dukumiig gamin kuuk keɗer nam ɗa gaasig kid okiɗji iɗ sede.

17 Kar nu taltu pey dubil ka Buɗdi ka pey. ɗaar oki amil min ɗo ger ka Buɗdi ho ɗa gin gool ɗo pisiɗji kaak paad ɗata-ta-ta.

18 Kar dubil ka Buɗdi ka pey kaak gin izinne ɗo aki amil min ɗo wer ka ɗu giniy \*satkin ɗo Buɗdi. Wer-ak, ɗa koliig giji kaak ob gool ɗo pisiɗji-aka ho ɗa diyiiji aman : « Obit goolaɗ-anta ho ɓaa sedu maan ar roɗ ku karumder-aku. ɗuur nee ko. »

19 Hiyya, dubil ka Buɗdi-ak iciit goolay, kar ɗa birtu sede. Min ɗa gaas iɗ sede, ɗa ɓaawtu ɗo wer kaak ɗu miyiigu ka dukitkar. Dukitka-at gaara dapiɗko ta Buɗdi. 20 Wer kaak ɗu miyiy roɗ-ak kara min

---

† 14:15 Wer ka gase kaawor ɗo Zowel 4.13.

do helliner. Wiktin taat nu miyiigu-ak, baar kon di amilaw ho nu naaliy ar amay ku baali. Baal-ak, bolikuwiy yaa nece miy subba kilomeetir† ho ya pis aala baal ka baarir-ak, baar-ak nam isaaji layumne.

## 15

### *Dubal ku Buṅdi iyit taabin ta ba aaro*

<sup>1</sup> Min ṅaar-ak, nu taltu pey maan tatko ho kaak ajbay ka samaaner. \*Dubal ku Buṅdi peesira iyaat taaḅin taat peesira taat asa ba aaro. Ya ta as ja kat Buṅ adiy yaa oole.

<sup>2</sup> Kar nu taltu pey maan ar barre kaak irṅa ɓarlin ho min do barre-ak amila ako. Do wer-ak, nu taltu oki gee kuuk nosirco do maan biida-ak in maan kaak nu waytu-aka, ho kuuk pooç a ṅuuco diye tompo kaak gaara sinji. Nuur gay pey do bi ka barrer. Kar do pisinco gay, Buṅ berco maan ar gonko. <sup>3</sup> Nu riyiy riy ta Muusa, gay riyor ka Buṅdi, in ta \*Roṅ Tamgi aman :

« \*Rabbin Buṅ gudurre okintiti do pisinji.  
Riy taat ki giniy-an taar dakina ho ta ajbay.  
Kinke ko Sultan ka darriniydi,  
gamin kuuk ki giniy-aṅ  
okiṅco ṅuur do botilco ho ṅuur ka seener.

<sup>4</sup> Maa gemir kaak gingijido kolaw loci ?  
Maa gemir kaak pooçaajin bere darjine ?  
Kin keejin di sellen.  
Gee okiṅco ku darriniydi asa derse do unjin.

---

† 14:20 'miy subba kilomeetir' : Awalle, nu geema in maan kaak nu koliig 'estaad'. Estaad alip in miy bijigiy yaa nece ar kilomeetir miy subba.

Njuu tale waraŋ riy taat ki giniy-an taar do botilti.

»  
 5 Min ŋaar-ak, ger ka Buŋ ka kuwa astu pil pey, inŋ \*kuraarin ta Buŋdi taat ŋu koliy « tabernaak-ile ». 6 Kar nu taltu pey dubal ku Buŋdi kuuk peesira kuuk iyiit taaŋin taat peesir-ata. Nju amiltu min do \*Ger ka Buŋdi. Nju is kesuun samaane portik kar ho do goŋguminco gay, ŋu duun karrab ka daabner. 7 Min gamin kuuk pood siikimaw-ak, rakki ber \*kordindi ta daabner do ay dubil ka Buŋdi. Kordindi-at miin inŋ dapiŋko ta Buŋdi, ŋaar kaak goy elgin inŋ elgina. 8 Do wer-ak, mooy miiniig ger ka Buŋdi. Mooy-ak gaara darjine inŋ gudurre ta Buŋdi. Waan unjaado do ger ŋaar-aka, illa taaŋin taat peesira taat dubal ku Buŋdi iytu-an yaa gaasen ja.

## 16

### *Kordindin ku peesira*

1 Min ŋaar-ak, nu dortu gaay tonŋo amila min do \*ger ka Buŋdi. Gaay-at kaawiico do \*dubal ku Buŋdi kuuk peesir-ak aman : « Baan, weeronŋ keder \*kordindin kuuk miin inŋ dapiŋko ta Buŋdi-ata. »

2 Do wer-ak, dubil ka Buŋdi ka awalle weeriit tanji keder. Ek di mutay guŋiraŋ ho rada amiltu min do ziŋkico ku gee kuuk gin tompo ka maan biida-aka ho ku abdiya maan kaak ŋu waytu-aka.

3 Kar dubil ka Buŋdi ka seeriŋkar weeriit tanji do barrer. Ek di amay-ak raŋiltu ar baar ku gem kaak mate. Hiyya, gamin okiŋco kuuk goy do amiydi-ak sa mattu.

4 Kar ŋaar ka subbiŋkar weeriit tanji do baalildi ho do odin ku amiydi. Ek di amay-ak raŋiltu oki

baar. <sup>5</sup> Min n̄aar-ak, nu dortu d̄ubil ka Bun̄di kaak gin izinne d̄o amiydi kaawtu aman : « Kin̄ di Bun̄ ka sellen̄, kin̄ kaak goy min awalle ho kaak goy din̄ka, kin̄ kaak d̄ukumit seriin in̄ botilti. <sup>6</sup> Do gee kuuk min̄ baar ku geen̄ji ho ku nabiinnar-ak, pey ki berco baar n̄u seetu-an̄ku. Hadi din̄ n̄u gasit kat tan̄co ! » <sup>7</sup> Kar nu dortu pey gaay taat kaawa min wer kaak n̄u gin̄iy \*satkin-ak aman : « Ka seener, gem kol \*Rabbin Bun̄, kin̄ kaak gudurre okintiti d̄o pisin̄ji. Kin̄ kaak d̄ukuma seriin in̄ botilti ho in̄ seene. »

<sup>8</sup> Kar d̄ubil ka Bun̄di ka pood̄in̄kar pakiit tan̄ji d̄o pati. Ampaa ko, pat ton̄guwti gaaytu nam ta eriig gee ar ako. <sup>9</sup> Ton̄gaw-at n̄odkiig gee n̄ad̄ak-n̄ad̄ak ho n̄u teestu nige bin̄kico in̄ Bun̄ kaak iycot taabin-anta. In̄ taar-at sa, n̄u poojji bere darjine ho n̄u poojji goȳin̄co oki.

<sup>10</sup> Kar ka beeyin̄kar pakiit kordindiy d̄o wer kaak maan biida-ak goyiy ka seesji. Ek di wer ka meennuwiyy\* gintu gondiko. Hiyya, gee kuuk ede-ak teestu umin̄ bin̄kico asaan taabinco gin dakina. <sup>11</sup> Min taabinco ginco dakina ho mutiyco oki radaagu, pey n̄u niga bin̄kico in̄ Bun̄ ka kuwa. In̄ taar-at di oki, n̄u jiptigig d̄o goȳin̄co.

<sup>12</sup> Kar ka bijigiyin̄kar weeriit kordindiy d̄o barre kaak tatko n̄u koliy Epraat. Ek di barre-ak amiyji ictu. Paa kat, sultinnay kuuk asa min coke ka pati asiy bire melen̄ ya n̄u 6aa garta. <sup>13</sup> Min n̄aar-ak, nu taltu pey seetinnay subba. N̄uur gay, ar kaltam. Rakki amiltu min d̄o biy ka maan kaak ar jon̄-aka. Ka rakki amiltu min d̄o biy ka maan biida-aka.

---

\* **16:10** 'meennuwiyy' : Werin daarin̄, n̄u kaawa a 'minay'.

Kar ka pey gay amiltu min do biy ka nabiin̄cer kaak raada-aka. <sup>14</sup> N̄uur ruwwinnay ku aarid̄nar kuuk gingiy gamin kuuk ajbay. N̄u baawiico do sultinnay ku duniiner okin̄co a n̄uu numin̄co n̄u 6aa garta. Garta taar-at yaa kuuniye yiriy taat yaarko. Yiriy taar-at ta meen̄ji Buñ kaak gudurre okintiti do pisin̄ji.

<sup>15</sup> Kar \*Rabbin Iisa gay diytu aman : « Yaman, nun naa ase ar kokino ! Galal do n̄aar kaak goy mento ho do n̄aar kaak sorro kesuuney. Paa kat, wiktin taat naa ase, nu gasaagdo tukinka ho sokañ sa diyaagdo. »

<sup>16</sup> \*Seetinnay-ak n̄umiig sultinnay okin̄co do wer kaak n̄u koliy « Harmagedon » in̄ kaaw ta \*Yuudinnar.

<sup>17</sup> Do wer-ak, d̄ubil ka Buñdi ka peesirin̄kar pakiit kordindiy kuwa. Min n̄a pakiit di, nu dortu gaay tongo amila min do sees ka sultan kaak goy do ger ka Buñdi aman : « Hiyya, diñ ta nec kate ! » <sup>18</sup> Min n̄aar-ak buñ irin̄tu cippit ho n̄a astu awañ dindirim. Nu dortu hawin cayyi ho kid sa azirtu lin̄ic. Min Buñ kilgiyig gee yoo diñka, yiriy rakki, n̄a bal azire ampa. <sup>19</sup> Min n̄aar-ak, kid cirtu can̄kuur. Hellin taat yaarko deedu werin subba ho hellinnan kuuk do darrinay okin̄co ñim kamac-kamac. Buñ bal rawtin hellin taat n̄u koliy Babiloon taat yaarko-ata. N̄a bertit see min kordindiy taat miin in̄ dapin̄koy ho n̄a diytit aman : « Illa ka seenti. » <sup>20</sup> Kid okin̄ji kaak goy ñatik amiydi sawiltu baata ho dambinay sa sawiltu kiliw. <sup>21</sup> Kirdo aginda sollitu do kayco ku geemir. Rakki, oomin̄kuwti yaa nece ar serip ta suwaal ta

koor. Gee-ak niga pey biŋkico in Buŋ do bi ka taabin taat rad aale-ata.

## 17

### *Azbiŋca ta yaarko*

<sup>1</sup> Min ŋaar-ak, rakki min \*dubal ku Buŋdi kuuk peesir-ak, astu kaaw aman : « As naaŋ gaare maman Buŋ yaa taabiin azbiŋca taat yaarko-anta, taar taat goy do wer kaak amiyji dakina.

<sup>2</sup> Sultinnay kuuk do duniiner weytu in taara ho gee ku duniiner aay baayinti ar ŋu see aaye. »\*

<sup>3</sup> Min ŋaar-ak, Ruwwin ta Buŋdi miinintu ho dūbil-ak iyiin do goosiner. Do goosiner-ak, nu tal daatik rakki taat ŋep maan biida. Maan biida-ak dindik buŋ. Kayiy peesira ho geepiyji orok. Do ziy okiŋji, ŋu siir siŋ ku ware Buŋdi. <sup>4</sup> Daatko-at gay is gamin kuuk kaalin aale. Ta is kesuune dindik buŋ, gamin dakina ku daabner, duurti in kaato. Do pisinti, ta ob \*kordindi ta daabner. Kordindi-at miin in gamin kuuk samaanno kuuk ta giniiy in azbinnuwti. <sup>5</sup> Kar siŋti gay, ŋu siirig do unti aman : « Babiloon taat yaarko, yaaco ta azbinnar ho in gamin kuuk jookumo ku duniiner. » Siŋ-ak gay gee ibanno baaco. <sup>6</sup> Daatko-at, nu taltu kadar ta see aaye in baar ku gee ku Buŋdi. Ta see baar ku gee kuuk ŋu deeyig asaan ŋu kaaw bal kolaw do bi ka Iisa Masi.

Min nu taliit pa-ak, nu ajbiyitu. <sup>7</sup> Kar \*dūbil ka Buŋdi-ak indintu aman : « Maa ginaaciŋ ki ajbiyiy ampa-aŋka ? Cokay, naaŋ imile baat ta daatko-anta ho in maan biida kaak ta ŋeptu. Maan

---

\* **17:2** Wer ka gase kaawor do Zeremi 51.7.

biida-ak kayiy peesira ho geepiyji orok. <sup>8</sup> Maan biida kaak ki taltu-aŋ, awalle ŋa goy inŋ odinay, kar diŋ gay ŋa mate. Yiriy rakki ŋa asa di amile min bee kaak sugulgul-aka ho gee kuuk siŋco ginno do maktumne taat bera goye ka gaasdo asiŋ ajbiye. Kar ya ŋa amile oki, ŋaa baayiy di mate. Do maktumne-at, Buŋ siir min kilgiye ka duniiner siŋ ku gee kuuk gas goye ka gaasdo. »

<sup>9</sup> Kar ŋa diytu pey aman : « Rason gee inŋ ibiniŋco ŋuu ibiniŋ gamin-aŋku. Maan biida-ak gin kay peesira. Kay ku peesir-ak, ŋu dambinay kuuk peesira inŋ sultinnay kuuk peesira. Dambinay kuuk peesir-ak, daatko-at goyco kuwa. <sup>10</sup> Kar min sultinnay kuuk peesir-ak gay, beey paay ko, rakki tiya meennuwiy diŋka, ho ka rakki gay yaa ase misa. Kar ya kaak ba aar as coka oki, ŋaa taayaado. <sup>11</sup> Kar maan biida kaak goy awalle ho diŋ mat-ak, ŋa min sultinnay ku peesira ho ŋaar di sultan ka porpodinŋkar. Gaasuway, illa iden di.

<sup>12</sup> « Kar geepay ku maan biida-ak, ŋu sultinnay kuuk orok kuuk bal coke misa. ŋuu teen meennuwco sawa inŋ maan biida-aka, kar ŋu taayaado. <sup>13</sup> Sultinnay kuuk orok, okiŋco, kaawco rakki di. Inŋ gudurrico ho inŋ izinnico, ŋuu gaayin maan biida-ak do ay maan kaak ŋa rakiŋ gine. <sup>14</sup> Sultinnay-ak yaa taasiŋin \*Ronŋ Tamgi, kar ŋaar gay yaaco nosire, asaan ŋaar di \*Rabbin ka rabbinniidi ho Sultan ka sultinniidi. ŋaaco nosire inŋ ŋuur kuuk ŋa koltu ho ŋa doftu ho bal rase botiliŋ. »

<sup>15</sup> Min ŋaar-ak, dubil ka Buŋdi-ak kaawiidu pey aman : « Amay kuuk ki taltu-aŋ, wer-ak ko azbiŋca-at goytu do bico, ŋu gee kuuk min ay tamba, ay darre, ay kaawo ho ay wer kaak gee

numiy dakina. <sup>16</sup> Kar geepay kuuk orok-aku in maan biida-ak gay, ba aaro, n̄uu yilin azbiŋca-ata. N̄uu sokiŋ gaminti okiŋco nam taa dake tukinka. Kar n̄uu obin n̄uu teenti. Kar gamin kuuk dak gay, n̄uuco naame ako. <sup>17</sup> Buŋ kat diyit dō gelbinco a n̄uu giniŋ maanna-aŋ ar kaak ŋa rakiyo. Paa kat, sultinnay-ak deet kaawco a n̄uu gaayin maan biida-ak dō ay maanna nam gamin okiŋco kuuk Buŋ kaawtu yaa kuuniye.

<sup>18</sup> « Ya dō daatik taat ki taltu, taar ko hellin taat yaarko taat goy dō kaaco ka sultinnay ku duniiner okiŋco. »

## 18

### *Buŋ idit hellin ta Babiloon*

<sup>1</sup> Min ŋaar-ak, nu taltu pey \*dubil ka Buŋdi ka pey asa min ka samaaner. Gudurrey dakina ho darjiney gay ceeriig kid okinji cuu. <sup>2</sup> Ŋa kooltu rada aman : « Ŋu idta, ŋu idta. Babiloon hellin ta yaarko-an, ŋu idta. Diŋ gay, ta gin ger ka aaridnar. Aaridna kuuk gallo okiŋco goy ede. Diid kuuk gee taggigdō in kumin kuuk gee yilaagu sa, okiŋco goy eden di. <sup>3</sup> Do adiy ka kidar, gee okiŋco see min baayinti ho sultinnay sa baayit ko baaye. Kar taajirna ku duniiner sa gin gay gamnar in gaminti kuuk samaan paka. »

<sup>4</sup> Min ŋaar-ak, nu dortu gaay ta pey min ka samaaner aman : « Kuŋ geendu-aŋku, amilon kara min dō hellin-anta, yampa, kuŋ sa yaa gine ar kaak ŋu giniy-aŋka. Taaŋin taat asa gale kaaco-an, yaako gale loko oki. <sup>5</sup> Amilon asaan zunuu-binnico n̄uur gaaye nam ŋu ot ka samaaner ho



Bun rawtaagdo gamin kuuk nu giniy in botilcodonku. <sup>6</sup> Taa bin taat ta taabiyyig gee, yaati yeepe do kaati. Gaare kaak ta gaariit do geemir-ak, loti gay nuuti gaarin paka. See kaak yuutu ta bertu do geemir-ak, loti gay beronti see kaak yuut paka. Ya ta ber rakki, kun gay deelonti seer. <sup>7</sup> Awalle, ta gas gamin dakina kuuk samaan paka, ho din gay taabin kat yaa gasinti. Awalle, sinti ale, ho din gay sinti yaa cille maala. Ta kaawiy do atti aman : “ Nun gay ar sultanca. Nun murgillo ho morke sa, nu aawaagdo tak-tak. ” <sup>8</sup> Do bi naar-ak ko, in yiriy rakki di, taabin okintit yaati ase do kaati. Taa bin-at ta raduw taat diya gee, morke, meya ho ak kat yaa idinti. \*Rabbin Bun kaak yaati dukume seriin-at, naar gin gudurre ! »

<sup>9</sup> Do adiy ka kidar, sultinnay okinco kuuk baay munjam in taara ho kuuk aawig gaminti kuuk samaan paka-ak yaa tale mooy ku helliner taat eraw. Do bi kanti ko, zulinco yaa mine ho nuu morke. <sup>10</sup> Sultinnay-ak, min nu tal taabin taat ta taabiyyo, kolaw yaaco unje ho nuu peye serek minninti. Do wer-ak, nuu koole aman : « Way duniine, way duniin-anta ! Talon kat hellin ta Babiloon taat sinti alaw ho gin gudurre-an kobir ako. In pat rakki di, Bun dukumiitit seriine ! »

<sup>11</sup> Taajirna kuuk do duniiner okinco yaa mine zulinco ho nuu morke do bi kanti, asaan waan sa ginno pey tak-tak kaak yaa gidiiyin gaminco : <sup>12</sup> daabniico, poddinco, kaatinco, in duurco. Waan gidaydo pey too binco kuuk waskinco nelel-nelel, too binco kuuk dindik muzgiram wala dindik bun, ho too binco kuuk gin lawa nomook. Ho nu gidaydo pey atiyco kuuk gasdo badam ho kuuk

kaalne, gaminco kuuk ɲu siytu in saan ku garyir, ɲu garpitu in hadinne ka mirgiti, wal ɲuur kuuk ɲu siytu in atay wala in dambay. <sup>13</sup> Waan gidaydo pey gaminco ar itirna, tapar kuuk diya gala, maam ku \*biɲdi, sewe, koo, kurgal, barkay, tamgi, pisay, wal puus ka pisiydi. ɲuur kuuk gidiy berrina wala gee kuuk ɲu obtu maala gasaado pey waan ka gidiyco. <sup>14</sup> Hiyya, taajirna-ak kaawiitit aman : « Gaminke okiɲco kuuk samaan paka-aku, ɲu eriig do aki. Mallike okiɲji kaak ka gintu-ak baay bire ho ka gasaagdo pey tak-tak. » <sup>15</sup> Do wer-ak, min taajirna kuuk gas malle in suuginco min ede-ak talit taabin taat ta taabiyyo, kolaw yaaco unje ho ɲuu peye serek minninti. Do wer-ak, ɲuu miɲe zuliɲco ho ɲuu morke. <sup>16</sup> ɲuu koole aman : « Way duniine, way duniin anta ! Talon hellin taat yaarko-an id dakumac. Ta duun zimilla waskinco nelel-nelel, in toobin muzgiram wal dindik bun ho pey ta is daabne, kaato in duura. <sup>17</sup> In pat rakki di, gaminti okiɲco idtu ! »

Gee okiɲco kuuk gina riy do amiydi oki yaa peye serek minninti, yoo ɲuur kuuk gina riy in markabin kuuk aginda in aginduwco in gee kuuk baa marti in ɲuura oki. <sup>18</sup> Gee ɲuur-ak, min ɲu taliit hellin-at er gaase, ɲu kooltu aman : « Wayyayo, min do duniiner pey ginno hellin jaarik ar taar-anta. » <sup>19</sup> Kar ɲu altu ko ale ho ɲu morkitu nam ɲu lee kid do kayco. Do aliɲco ɲu diya aman : « Way duniine, way duniin-anta. Talon kat hellin taat yaarko-an ide. ɲuur okiɲco kuuk gina riy in markabna gasiig mallico minninti di ho diɲ sa ta ide in pat rakki di. »

<sup>20</sup> Kun kuuk goy ka samaaner, aaciyon !

Kuñ gee ku Buñdi, aaciyon !  
 Kuñ \*paliinna in nabiinna, aaciyon !  
 Buñ dukumtit seriin do gamin  
 kuuk samaanno ta giniiko.

<sup>21</sup> Min ñaar-ak, dúbil ka Buñdi rakki kaak gin gudurre daktu ic dambi oom pakgig dukitka. Min ña iciiga, ña acciig durum do barrer, kar ña diytu aman : « Ñu accin oki hellin taat yaarko ta Babiloon durum ampa. Hiyya, ñu talaatdo pey tak-tak. <sup>22</sup> Yaman, Babiloon, min loke, waan doraado pey tak-tak palindina, gonkinay, suraarnay, wala perinna, ho hawin ta eygir oki, waan doraatdo. Waan talaado pey gay panor, <sup>23</sup> ho portikaw ta lampinar oki, waan talaatdo. Koriya wala yillika ta obindi oki waan doraado. Taa gine pa, asaan min do duniiner okintiti, taajirinke siñco ale min ñuur okiñco ho ka tarig gee okiñco ku darriniydi in olguwke. »

<sup>24</sup> Do hellin ta Babiloon-at ko, baar ku nabiinnar in ku gee ku Buñdi ñaaltu, ñuur ko baar ku gee okiñco kuuk ñu deetu do adiy ka kidar.

## 19

### *Riy ta nosiraw ka samaaner*

<sup>1</sup> Min ñaar-ak, nu dortu hawin cayyi min ka samaaner ar ta gee dakina, ta kaawa aman : « \*Alleluuya ! Ozilinten Bunte ! Ñaar kaak gin jile, darjine, in gudurre do pisinji. <sup>2</sup> Seriinay kunjin, ñuur ka seener ho do botilco. Buñ dukumtit seriin do azbiñca taat yaarko taat nigig kida in azbinnuwti. Ho ñaati peyin do kaati do dee kaak ta deeyig gay riyor ku Buñdi. » <sup>3</sup> Kar hawin-at kaawa pey aman : « Alleluuya ! Ozilinten Bunte

! Mooy ku hellin taat yaarko-an coona di elgin in elgina. » <sup>4</sup> Kar aginay kuuk orok seer in pood-aku, in gamin kuuk pood siikimaw-ak dersitu do unji ka Buñ kaak goy ka seesji ho ñu diyiiiji aman : « \*Aamin. Alleluuya ! Ozilinten Buñte ! »

*Tee ka iidin ta obe ka Roñ Tamgi*

<sup>5</sup> Nu dortu pey gaay amila min do sees ka Sultan aman : « Ozilinten Buñte, kuñ okiñko gay riyor ku Buñdi kuuk karmiyaaga, kuñ gee kuuk aginda in kuuk ñaada. » <sup>6</sup> Nu dortu pey hawin cayyi ar ta gee dakina, ta gidi-gidi-gidi ar balal kuuk miine ho ta dindirim-dindirim ar awñe ka buñdi. Ta diya aman : « \*Alleluuya ! Ozilinten Buñte ! Ozilinten \*Rabbinte kaak gudurre okintiti do pisinji. Naar kaak icit Meennuwiw do pisinji. <sup>7</sup> Aaciyinte ho goyinte do galal. Berintenji \*darjine. Yiriy ta obe ka \*Roñ Tamgi as ko ho gemsoy sa siy ko ziti. <sup>8</sup> Ñu istit kesuun taat giteenti irñaw, samaane, ho \*cawar. » (Giteen-ak gaara gamin kuuk samaane gee ku Buñdi giniyo.)

<sup>9</sup> Kar \*dubil ka Buñdi-ak kaawiidu aman : « Siir aman : “ Galal do ñuur kuuk ñu koltu do iidin ta obe ka Roñ Tamgi. ” » Kar ña kaawtu pey aman : « Ñuur-añ kaawin kuuk ta6 ku meenji Buñ. »

<sup>10</sup> Min ñaar-ak, nu dersitu do unji a naa abdiyinji. Kar ñaar gay kaawiidu aman : « Kaway, dak ginnenno pa. Nun oki gay riyor ar kinke in sinñaw kuuk obit bombo seen taat Iisa Masi gaartu. Illa Buñ keeji di kii abdiye ! »

Kaaw taat Iisa Masi gaartu-an, taar ko baat ta kaaw taat nabiinna kaawtu.

*Dalñiy kaak pisoy portiko*

11 Min ɲaar-ak, nu taltu samaane pile ho pis portiko bayintu. Dalɲiyey gay sinji Sellen ho Tab. Na dukuma seriin in botilti ho ɲa taasina oki pa. 12 Odinay gizig ar ako ho ɲa maliy kadumuulna dakina ku sultinniidi. Nu siirji sin do ziy kuuk meenji di iban baaco. 13 Batkoy okiy in baar. Naar ko kaak ɲu koliy « Kaaw ta Bundi ». 14 Askirna kuuk ka samaaner aadaaga in pisay portikinay. Okinco, ɲu is kesuun taat giteenti samaane, portiko ho \*cawar. 15 Min do biy amila \*seepin kaak paad ɲata-ta-ta. In seepin-ak, ɲaa deen gee ku darriniydi. Naa toorinco in konjin ka hadinner. Ar ɲu miyiy karumde ka dukitkar, ɲaa oryin gee in dapiŋko ta Bundi, ɲaar kaak gudurre okintiti do pisinji. 16 Nu siirig sinji ku pey do batkoy ho do tumkey aman : « Sultan ka sultinniidi ho Rabbin ka rabbinniidi. »

17 Kar nu taltu pey \*ɖubil ka Bundi pey datik pati. Na koliig raɖa okinco diid kuuk zewaw kuwa, ɲa diytu aman : « Ason kuu tee tee kaak asa min do Bundi. 18 Taan kum ka sultinniidi, ka agindaw ku askirnar in ka askirinco, ka pisiydi in ka dalɲiyco. Taan kum ka gee okinco : kuuk berrina in kuuk horrina, kuuk aginda in kuuk ɲaada. »

19 Kar nu taliig maan biida-ak numtu in sultinay ku duniiner in askirinco. Nuu baay taasini dalɲiy kaak gin askirin do aaroy. 20 Dalɲiy-ak in askirnay obiig maan biida in nabiinco kaak raada-aka. Nabiinco-ak, ɲa ɲaar ko kaak gin gamin kuuk ajbay do unji ka maan biida-aka. Paa kat, ɲa jagiig gee kuuk ɲu diyco tompo ka maan biida-aka ho kuuk abdiyiy maan kaak ɲu waytu-aka. Min ɲu obiig seerco, ɲu oriig mento di do ak ta

baruukiner. <sup>21</sup> Dalñiy-ak in seepin kaak amila min do biy, ña deeyig okiñco askirñay ku maan biida-aka. Hiyya, diid okiñco paaytu, ñu teetu ko tee kumco nam ñu jubaw.

## 20

### *Elgin alip ku meennaw*

<sup>1</sup> Min ñaar-ak, nu taltu \*ɗubil ka Buñdi rakki paaya min ka samaaner. Do pisinji, ña ob kerle kaak ñuu piliñ bee kaak sugulgu in jinzirrina kukumac-kukumac. <sup>2</sup> Ña obig maan kaak ar jon-ak bombo. Ñaar ko aal ka daayum kaak ñu koliy « \*Seetanne », wal « Diyaabul ». Min ña obga, ña ɗuuniig in jinzirre a ñaa goye elgin alip. <sup>3</sup> Hiyya, ña acciig do bee-aka ho ña ɗibiriig dec in kerle ho ña ñaariig min kuwa. Paa kat, do elgin kuuk alip-ak, ña gediriyo pey ñaa jagiñ gee ku duniiner. Kar gay, ya elgin-ak bir di, ñu pikiñ ñaa jaawe ɗak sooda.

<sup>4</sup> Ba aaro, nu taltu seesin ku sultan. Gee kuuk goyaaco gay, Buñ berco izinne taat ñuu ɗukume seriine. Kar nu taltu pey kellaam ku gee kuuk ñu deetu, asaan ñu obit bombo kaaw ta Buñdi in seen taat Iisa Masi gaariico. Ñu bal abdiye maan biida-ak in maan kaak ñu waytu ar ñaara ho ñu bal ooye a ñuuco diye tompo ka maan biida, wala do uñninco, wala do pisiñco. Gee ñuur-ak yaa nooye ho ñuu teen meennaw in Iisa Masi nam elgin alip. <sup>5</sup> Nooye ñaar-ak ko, nooye ka awalle. Gee kuuk bal nooye-ak, ñuur yaa yoke ya elgin kuuk alip-ak bir ja. <sup>6</sup> Galal do kuuk hadir do nooye kaak awalle-aka ! Ñuur geenji ku Buñdi ko ho muut ta seeriñkar ginno pey gudurre kaaco. Ñuu gine gay \*satkiner

ku Bunđi in̄ ku Iisa Masi, ho ɲuu teen meennaw sawa in̄ Iisa Masi do elgin alip.

### *Buɲ nosirji do Seetanner*

<sup>7</sup> Ya elgin kuuk alip-ak bir di, ɲuu imilin̄ Seetanne min do dan̄aayner <sup>8</sup> ho ɲa baay galin̄ pey gee min darrinay kuuk do adiy ka kidar okin̄ji, ɲuur kuuk ɲu koliy Goog ho Magoog. ɲaa ɲumin̄co a ɲuu taasine. Dakinuwco yaa nece ar yir ka do baali. <sup>9</sup> Min ɲu ɲumtu, ɲu terintu pey do adiy ka kidar okin̄ji. ɲu baayiy leyin̄ wer kaak gee ku Bunđi goyiyo, taar-at ko hellin taat Buɲ elgiyo. Ya ɲu leyig di, ak yaa paaye min kuwa, taa idin̄ okin̄co. <sup>10</sup> ɲaar Seetanne kaak jagiig gee-ak, ɲuu accin̄ do ak ta baruukiner. Do wer ɲaar-ak ko, ɲu oriig maan biida in̄ nabiin̄ce kaak raada-aka. Do wer-ak, ɲuu taaɓiye yiriyo aando, elgin in̄ elgina.

### *Seriin ta ba aaro*

<sup>11</sup> Kar nu taltu sees tatik ka sultan. Sees-ak portiko ho waan goyji kuwa. Kida in̄ samaane sawil kiliw min do un̄ji ho waan sa talgig do pey tak-tak. <sup>12</sup> Kar nu taltu pey gee kuuk mate, ku aginda in̄ ku ɲaada, okin̄co, ɲu pey do un̄ji ka sees ka sultan. Do wer-ak, ɲu piliig makaatamna. Kar ɲu pil maktumne ta pey, taar ko maktumne taat ɲu siirtu sin̄ ku gee kuuk gas goye ka gaas do. Buɲ dukumco seriin do gee kuuk mate do ay maan kaak ɲu gintu ho kaak ɲu siirtu do maktumner. <sup>13</sup> Gee kuuk amay teeyig sa, amay pakgu kara. Muut sa rasiig geenti ho ba ool sa imiliig kunti kara. Buɲ dukumco seriin do ay maan kaak ɲu gintu. <sup>14</sup> Muutu in̄ ba oole gay, ɲu oriig do koriy taat berel ta aki. Taar-an ko muut ta seerin̄kar. <sup>15</sup> Ya gem

kaak ɲu bal siirinɲ sinji do maktumne ta goye ka gaasdo, ɲuu accinɲ do koriy-ata.

## 21

### *Samaane in kida ku marbinto*

<sup>1</sup> Kar nu taltu samaane in kida kuuk marbinto. Samaane in kida kuuk awalle-ak, ɲuur sawle, yoo barre oki. <sup>2</sup> Kar nu taltu hellin ta Bunɗi, taar-at ko Zeruzaleem ta marbinto taat Bunɗ paaytu min kuwa. Ta ar gemso taat siy ziti ya ta ɓaa ɲaame in dubilti. <sup>3</sup> Nu dortu gaay rada taat asa min sees ka Sultan aman : « Diɲka-aɲ, Bunɗ siy ko weriy datik geemir ho ɲaa goye in ɲuura. ɲuu gine gee ku meenji ho Bunɗ meenji sa, yaa goye in ɲuura. <sup>4</sup> ɲaa suudinɲ zulinco okinco. Muut sa goyaado pey, wala ale, wala morke, wala taabine, asaan duniin taat awalle, taar bir ko. »

<sup>5</sup> Hiyya, ɲaar kaak goy ka seesji-ak ictu kaawo aman : « Cokiyon, diɲ gamin okinco nu ginaag marbinto. » Kar ɲa diytu pey aman : « Siirig kaawnar-aɲku, ɲuur ka seener ho ginno raadin atta. »

<sup>6</sup> Kar ɲa diytu pey aman : « Diɲka-aɲ ta nece, nun ko Alpa ho Omega, ka teesindi ho ka gaasuwa. Ya kaak ibin diyaaga, naaji bere amay maalan di kuuk bera goye ka gaasdo. <sup>7</sup> Do gem kaak nosire, naaji bere haginey, naa gine Bunɗi ho ɲaar gay yaa gine ronɗu. <sup>8</sup> Kar gay, do ɲuur kuuk bal nosire, ɲuu orinco do koriy ta ak ta baruukiner. Gee ɲuur-ak ko kuuk rasit imaanco, kuuk jookumo, kuuk imaanco oole, kuuk dee gee, kuuk ɓaay munjam, gay olgil, gay marginar ho gay raadindi. Taar-at ko muut ta seerinɲkar. »



*Zeruzaleem ta marbinto*

<sup>9</sup> Min \*dubal ku Buᅇdi kuuk peesira kuuk obiig \*kordindin kuuk peesira kuuk miin in taabin ta Buᅇdi-ak, rakki asiidu kaaw aman : « As ki talin daacyi ta \*Roᅇ Tamgi taat daaᅇinti obe. »

<sup>10</sup> Ruwwin ta Buᅇdi miinintu, ho dubil ka Buᅇdi-ak iyintu ka damba taat yaarko ho bolok. Kar ᅇa gaariiduut hellin taat \*cawar, taar Zeruzaleem taat Buᅇ paaytu min kuwa. <sup>11</sup> Darjin ta Buᅇdi caapaata yoo hellin okintiti irᅇa cuu nam diya odina ar dambi kaak kaalne ᅇu koliy « jaspe ». <sup>12</sup> Hellin taar-at, ᅇu pinig durdurriti bolok ho ᅇigira\*. Botiliyti orok in seera ho dubal ku Buᅇdi orok in seera sa pey do botilay-aku. Do ay botol, ᅇu siir siᅇ ku caar ka gee ku Israyeel kuuk orok in seera. <sup>13</sup> Do coke ka pati gin botilay subba. In gale ka pati gin botilay subba. Munsakne gin botilay subba ho watiine oki gin botilay subba. <sup>14</sup> Durdurre ka hellin taar-at gin dulaayinna orok in seer. Do dulaayinna-ak, ᅇu siir siᅇ ku paliinnay ku Roᅇ Tamgi kuuk orok in seer-aku.

<sup>15</sup> Dubil ka Buᅇdi kaak kaawdu-ak gin maan ka geemindi ka daabner do pisinji. ᅇa geemiit hellin-ata in botiliiti ho in durdurriti. <sup>16</sup> Hellin-at, unᅇi, aarti, meeda in ᅇugila okinco sawa-sawa, ho bolukuwᅇi, daatkuwᅇi in tulliti oki sawa-sawa di. Dubil ka Buᅇdi-ak geemiig werin okinco ho ay wer, ᅇa geem orok in seer alip (12000) estaad†. <sup>17</sup> Dubil ka Buᅇdi-ak geemiig durdurre-aka. Durdurre-ak nec kocinᅇil miya in orok pood in pood (144). <sup>18</sup> ᅇu

---

\* **21:12** 'ᅇigira' : Werin daarin, ᅇu kaawa a 'bakar'. † **21:16** 'orok in seer alip estaad (12000)' : Ya nece ar alip seer in miy pood (2400) kilomeetir.

pinig in dambay kuuk kaalne nu koliy « jasje ». Ho hellin-at, nu pinit in daabne kaak horre kaak irna cuu ar sawwapa. <sup>19</sup> Dulaayinna ku durdurre ka hellin-at, nu siirig in ay biyaw ta dambay kuuk kaalne. Dulaayin taat awalle, nu siirit in dambay kuuk nu koliy « jasje », ta seerinkar in « sapiir », ta subbinakar in « kalseduwaan », ta poodinkar in « emerood », <sup>20</sup> ta beeyinkar in « sardoniks », ta bijigiyinkar in « sarduwaan », ta peesirinkar in « krizoliit », ta porpoodinkar in « beril », ta parrinkar in « topaaz », ta orokinkar in « krizopraaz », ta orok in rakki in « hiyaasent », ho ta orok in seerinkar gay in « ametist ». <sup>21</sup> Botilay kuuk orok in seerak, nuur duur kuuk orok in seera. Ay botol di gin duure duure. Botol taat berel ta datik helliner, taar in daabne kaak horre kaak irna cuu ar sawwapa.

<sup>22</sup> Do hellin-at, nu bal tale \*ger ka Bunji asaan meenji Bunj kaak gudurre okintiti do pisinji goy do wer-aka in \*Ronj Tamgi. <sup>23</sup> Hellin-at wala raka caape ka pati wala ka koyer, asaan darjin ta Bunji caapaat ko. Kar gay, Ronj Tamgi-ak ko ar lampiti. <sup>24</sup> Gee ku darrinay okinco yaa jaawe do portikuwiy ho sultinnay kuuk do adiy ka kidar yaa iyyin mallico do hellin-ata. <sup>25</sup> Botilay ku hellin-at dibiraado in yiriyo. Ho min aando ginno-ak gay, nu dibiraagdo tak-tak. <sup>26</sup> Nuuti iyyin mallico in gamin okinco kuuk nu gintu do duniiner. <sup>27</sup> Maan kaak gallo unjaado tak-tak do hellin-ata, wala gem kaak gina gamin kuuk jookumo, wala gay raadindi. Illa nuur kuuk sinco siir do maktumne ta goye ka gaasdo. Taar ko ta Ronj Tamgi.

## 22

<sup>1</sup> Hiyya, \*dubil ka Bun̄di-ak gaariiduug barre kaak ɲaala min do baay ta sees ka Bun̄di in̄ ka Roŋ Tamgi. Barre-ak, amiyji irɲaw ɓarlin̄ ho bera goye ka gaasdo. <sup>2</sup> Ɗu aadiy min botol taat berel taat datik helliner, kar barre-ak deed werin seera. Et kaak bera goye ka gaasdo goy datikco. Et-ak do elgol, ɲa wiya dees orok in̄ seera. Ay koy di, ɲa wiyo. Kar tapirji gay coola gee ku darriniydi. <sup>3</sup> Suruupin sa goyaado pey tak-tak.

Sees ka Bun̄di in̄ Roŋ Tamgi di yaa goye do hellinata ho gay riyor ku Bun̄di gay yaa abdiyin̄ji. <sup>4</sup> Ɗuu talin kat wijeeney ho ɲuu siirin̄ sin̄ ku Bun̄di do un̄ninc̄o. <sup>5</sup> Do wer-ak, aando sa goyaado ho waan sa rakaado pey portikaw ta lampinar wala ta pati, asaan \*Rabbin Bun̄ yaa caapin portikuwiy loco. Hiyya, ɲuu teen meennaw elgin in̄ elgina.

### *Iisa gaay ko yeepe*

<sup>6</sup> Kar \*dubil ka Bun̄di-ak kaawiidu aman : « Kaawin-an̄, ɲuur ka seener, ginno raadine. \*Rabbin Bun̄, ɲaar ko berco Ruwwin do nabiinna, ɲa ɲaamiig dubiley a ɲaaco gaarin̄ do gay riyor maan kaak yaa ase neginda. »

<sup>7</sup> Iisa Masi diya aman : « Cokiyon̄ ! Nu gaay ko yeepe. Galal do kuuk obig bombo do aditco kaawin kuuk asa min do Bun̄di kuuk siir do maktumne-anta. »

<sup>8</sup> Nun Yaaya ko talig gamin-an̄ in̄ odinar ho nu dorig in̄ den̄ginar. Min nu doriigu ho nu taliigu, nu dersitu do un̄ji ka dubil ka Bun̄di-ak a naa abdiyin̄ji. <sup>9</sup> Kar ɲaar gay kaawiidu aman : « Kaway, dak ginenco pa. Nun sa gay riyor ar kin̄ke in̄ sin̄tan̄

kuuk nabiinna ho kuuk obig bombo kaawin kuuk do maktumne-anta. Illa Bunj keeji di, kii abdiye ! »

<sup>10</sup> Kar na diytu pey aman : « Imilig kara kaawin kuuk asa min do Bunji kuuk siir do maktumne-anta. Dak cigilincodo, asaan wiktin taar gaay ko nece. <sup>11</sup> Ya gem gina gamin kuuk in botilcodo, rasig naa gine in unji. Ya gem gina gamin kuuk cawarro, rasig naa ginen di. Ya gem gina sellen, rasig naa gine do sellinkuwiy. Ho ya gem goy \*cawar do unji ka Bunji, rasig naa baa in taar-at di. »

<sup>12</sup> Iisa diytu pey aman : « Cokiyon ! Nu gaay ko yeepe. Naa kappiye do ay gemo do riyoy taat na gintu. <sup>13</sup> Nun Alpa ho Omega, kaak awalle ho kaak ba aaro, ka teesindi ho ka gaasuwa. »

<sup>14</sup> Galal do gee kuuk acit kesuunco. Nuuco bere botol nu baay tee ron ku et kaak bera goye ka gaasdo ho nuuco rase pey botol nu baay unje do helliner. <sup>15</sup> Kar nuur kan kuuk maala, in gay olgil, gee kuuk jookumo, gay dee geemir, gay marginar, gee kuuk el raade ho gay raadiner, okinco, nu unjaado tak-tak !

<sup>16</sup> « Naar nun Iisa Masi kat naamig dubilel a naako gaarin gamin-an do kun kuuk goy do \*Egliznar. Nun ko caar kaak amila min Dawuud. Na nun ko Belbel ka datik kawtira. »

<sup>17</sup> Ruwwin ta Bunji in daaciy ta \*Ron Tamgi kolaag aman : « Asu ! » Naar kaak dorig kaawin-an oki kolaag aman : « Asu ! »

Naar kaak ibin diyaag sa, naa ase. Naar kaak raka see amay kuuk bera goye ka gaasdo sa, naa ase naa see maalan di.

*Gaasuw ta kaawor*

<sup>18</sup> Nun Yaaya ko kaawaako do kunj okinjo kuuk dorig kaawin kuuk asa min do Bunji kuuk siir do maktumne-anta. Ya waan kaak gaayaati do kaaw-anta, Bunj yaaji gaayin taabin taat nu siirtu do maktumner. <sup>19</sup> Ya gem kat imil maan min do kaaw-anta, Bunj yaa imilin haginey min do et kaak bera goye ka gaasdo ho na unjaado do hellin ta Bunji ar taat nu siirtu do maktumner.

<sup>20</sup> Iisa Masi kaak gaarit seen-an diya aman : « Ka seener, nu gaay yeepe. »

Nun Yaaya gay ooy aman : « \*Aamin, \*Rabbin Iisa asu. »

<sup>21</sup> Rabbin Iisa yaako barkiyinjo okinjo.

**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dō bi ka  
Iisa Masi in danja  
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Dangaléat

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84